

HAINBAT ESZENATOKI, TARIMA ETA ELEMENTU OSAGARRIEN ALOKAIRUAN, MUNTAIA ETA DESMUNTAIAN DATZAN HORNIDURA, PROZEDURA IREKI BIDEZ, KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULEN PLEGUA.

PLIEGOS DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL ALQUILER, MONTAJE Y DESMONTAJE DE ESCENARIOS, TARIMAS Y ELEMENTOS AUXILIARES

KONTRATUAREN BALDINTZAK.

CLAUSULAS DEL CONTRATO.

1.- Kontratuaren gaineko araubide juridikoa.

1.- Régimen Jurídico del Contrato.

Kontratu-espeditente honek eta horren ondorioz esleitutako kontratuak arau hauek bete beharko dituzte:

El presente expediente contractual y el contrato cuya adjudicación derive del mismo se regirán por:

• Administrazioko klausula berezi hauen barruan jasotzen diren klausulak, baita baldintza teknikoaren pleguetan (BTP) ematen diren manuak ere.

• Las cláusulas contenidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares, así como por las prescripciones del pliego de condiciones técnicas (PCT).

• Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea (SPKL). Honek espainiar ordenamendu juridikoan sartzen ditu Europar Legebiltzarreko eta Kontseiluko 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/UE eta 2014/24/UE Direktibak.

• Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (LCSP).

• Administrazio Publikoaren Kontratuaren Araudi Orokorra (APKAO), urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuz onetsia, SPKLaren aurka agertzen ez denean

• El Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas (RGCAP), aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la LCSP.

• Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen zati batez garatzen zuena, SPKLaren aurka agertzen ez denean.

• El Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, por el que se desarrolló parcialmente la Ley de Contratos del Sector Público, en lo que no se oponga al LCSP.

• 40/2015 Legea, urriaren batekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa (SPAJL).

• Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público (LRJSP).

• Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39 Legea.

• Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

• Zuzenbide Pribatuko arauak aplikatuko dira aipatu berri diren xedapenek ebatzi ezin ditzaketen kontratuaren ondorio, betetze eta amaieraren interpretazioak eragin ditzaketen gaiak konpontzeko zuzenbide osagarri gisa.

• Las Normas de Derecho Privado serán aplicables como derecho supletorio para resolver las cuestiones a que pueden dar lugar la interpretación efectos, cumplimiento y extinción del contrato, que no puedan ser deducidas de las disposiciones acabadas de citar.

Administrazio Klausulen Plegu honetan eta

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este

espedienteko gainerako agiri teknikoen artean pliego.
kontraesanik balego, plegu honetan xedatutakoa
gailenduko litzateke.

2.- Kontratuaren xedea.

Agiri honen xedea da Getxoko udalerrian jaiak eta beste ekitaldi kultural batzuk egiteko beharrezkoak diren azpiegiturak alokatzea, muntaia eta desmuntaia, BTParen barne dauden baldintzekin bat etorritik. BTPak kontratu-izaera edukiko du.

Kontratuari dagokion CPA Nomenklatura kodeketa:

43.99.7.Aurrefabrikatutako eraikinen montaketa lanak.
77.39.19.Bestelako makinaria, ondasun materiala eta ekipoen alokairu zerbitzua

CPV nomenklaturaren kodeketa, kontratuaren xedeari dagokiona: 44212320 Hainbat egitura.

-

2.- Objeto del Contrato.

Es objeto del presente pliego el alquiler, montaje y desmontaje de las infraestructuras necesarias para la celebración de fiestas y otros eventos culturales en el municipio de Getxo, de acuerdo con las prescripciones contenidas en el PCT, que tendrá carácter contractual.

Codificación de la nomenclatura CPA correspondiente al objeto del contrato:

43.99.7.Trabajos de montaje de construcciones prefabricadas
77.39.19: Servicios de alquiler de otro tipo de maquinaria, equipo y bienes materiales sin operador

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 44212320 Estructuras diversas

3.- Gauzatzeko epea.

Kontratu honek URTE BAT iraungo du hura sinatzen den egunetik.

Elkarren segidako hiru alditan luzatu ahal izango da kontratua, aldi bakoitzeko iraupena urtebetekoa izango delarik, eta kontratuaren iraupenak, guztira, ezingo ditu 4 (LAU) urteak gainditu.

Luzapena egingo da SPKLren 29. artikulua arabera.

3.- Plazo de Ejecución.

La duración del contrato será de UN AÑO a partir de la fecha de formalización del mismo.

El contrato será prorrogable por tres períodos sucesivos de un año de duración cada uno de ellos, sin que pueda la duración total del contrato exceder de los 4 (CUATRO) años.

La prórroga se acomodará a lo dispuesto en el artículo 29 LCSP.

4.- Kontratuaren prezioa.

1 Lotea:

Kontratuaren prezioa, urtero %21eko BEZa barne, **67.234,26€ anual.**

Kopuru horretatik, haxe dagokio Balio Erantsiaren gaineko Zergari: 11.668,76€.

BEZ gabeko aurreko paragrafoetan jasotako zenbatekoak gaintzen dituzten eskaintzak

4.- Precio del Contrato.

Lote 1:

El precio del contrato, IVA del 21% incluido, será de **67.234,26€ anuales.**

De la cantidad anterior, corresponde en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido la suma de 11.668,76€.

Aquellas ofertas cuyo importe sin IVA supere las cuantías señaladas en los párrafos anteriores,

baztertu egingo dira, automatikoki.

serán automáticamente desechadas.

2 Lotea:

Kontratuaren prezioa, urtero %21eko BEZa barne, **18.930,45€ anual.**

Lote 2:

El precio del contrato, IVA del 21% incluido, será de **18.930,45€ anuales.**

Kopuru horretatik, haxe dagokio Balio Erantsiaren gaineko Zergari: 3.285,45€.

De la cantidad anterior, corresponde en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido la suma de 3.285,45€.

BEZ gabeko aurreko paragrafoetan jasotako zenbatekoak gainditzten dituzten eskaintzak baztertu egingo dira, automatikoki.

Aquellas ofertas cuyo importe sin IVA supere las cuantías señaladas en los párrafos anteriores, serán automáticamente desechadas.

Kontratuaren **balio estimatua 329.294,40€** da, kontuan izanik kontratuaren luzapenak eta kontratua aldatu daitekeela, gehenez bere zenbatekoaren %20an.

El **valor estimado** del contrato asciende a la cuantía de **329.294,40€**, teniendo en cuenta las posibles prórrogas, y la posibilidad de modificación del mismo, consistente en un incremento máximo del 20% de su importe.

SPKLaren 100.2 artikulua betearazteko lizitazioaren aurrekontua ondoren zehazten bezala banakatzen da (eurotan, BEZ barik):

Dando cumplimiento al artículo 100.2 de la LCSP se desglosa el presupuesto base de licitación de la siguiente manera (en euros, sin IVA):

Material	17.802,63 €
Pertsonala	42.726,30 €
Garraioa	2.848,42 €
Zeharkako kostuak	3.560,53 €
Irabazi industrial	4.272,63 €

Material	17.802,63 €
Personal	42.726,30 €
Transporte	2.848,42 €
Costes indirectos	3.560,53 €
Beneficio industrial	4.272,63 €

Lizitazio aurrekontua kalkulatzeko Bizkaiko industria siderometalurgikoaren probintziako 2022-2025 hitzarmen kolektiboa (BAO 2023/05/12) eta aurreko kontratazioetatik ateratako datuak hartu dira kontutan aintzat hartu da. Zehazkiago, kostu zuzenei aurre egiteko zenbatekoaren zatirik handiena (%90 inguru) Pertsonal langiletako kontratazioetara zuzenduko dela estimatu da. Gainerako (%10) Pertsonal teknikoen kontratazioetara bideratuko da.

Para el cálculo del importe de licitación se ha tomado como referencia el Convenio Colectivo Provincial de la Industria Siderometalúrgica de Bizkaia, años 2022 al 2025 (BOB 12/05/2023), así como los datos derivados de contrataciones anteriores. En concreto, se ha considerado que el grueso del precio de la licitación dedicado a sufragar los costes directos irá destinado a la contratación de personal obrero (aprox. un 90%) El restante (un 10%) ira destinado a la contratación de Personal Técnico Titulado.

Bi loteen aurrekontuaren banaketa ekitaldi bakoitzeko hurrengoa da (en euros, sin IVA):

El desglose del presupuesto de ambos lotes por evento es el siguiente (en euros, sin IVA):

Folk	12.525
Romo Ihauteriak	3.810
Algorta Ihauteriak	3.420
Inauteriak (umeenak Algortan)	1.093
San Isidro	4.085
San Juan	2.945

Folk	12.525
Carnavales Romo	3.810
Carnavales Algorta	3.420
Inauteriak (escolares Algorta)	1.093

Santa Ana	2.945
Paellas	2.945
Algorta	8.835
Romo	10.388
Portu Zaharra	5.159
Las Mercedes	5.225
San Martín	1.330
Getxo Dantzan	2.280
San Lorenzo	380
Jazz Metro	3.848

San Isidro	4.085
San Juan	2.945
Santa Ana	2.945
Paellas	2.945
Algorta	8.835
Romo	10.388
Puerto Viejo	5.159
Las Mercedes	5.225
San Martín	1.330
Getxo Dantzan	2.280
San Lorenzo	380
Jazz Metro	3.848

Aurreko kontratazioen esperientziak, gizonezkoen kontratazioa emakumeena baino askoz ere altuagoa dela esatera eramaten gaitu, %95ekoa eta %5ekoa izango dela balioztatu daitekelarik.

Aurreko paragrafoetan agertzen den aurrekontuaren banakaketa egiteko aurreko kontratazioetatik ateratako datuak hartu dira kontutan.

Eskaintzek balio anormalak edo neurrigabeak dituztela emango da, SPKLaren 149. artikuluan xedatutako ondorioetarako, APKAOk 85. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik.

5.- Prezioen berrazterketa.

Kontratu honetan ez dira prezioak berraztertuko.

6.- Kreditua dagoena agertzea.

Kontratuaren egikaritzapenaren hasiera datorren urterako aurreikusita dagoen aldetik, hortarako Aurrekontua oraindik onartuta ez dagoelarik, esleipena kontratuaren exekuzioaren hasierako ekitaldian behar besteko kreditua egoteko baldintza etengarriean egingo da.

7.- Ordaintzeko modua.

Ordainketa ekitaldi bakoitza amaitu ondoren eta aldez aurretik faktura aurkeztu eta teknikariak onartu eta gero.

Bestalde, adierazi behar da honako kontratu-espedientean esku hartu behar duen kontabilitate publikoko gaien eskuduntza daukan administrazio organoa kontratazioa egingo duen

La experiencia de contrataciones anteriores nos lleva indicar que la contratación de hombres es muy superior que al de mujeres, pudiendo estimar que será de un 95% frente a un 5%.

Para el desglose del presupuesto recogido en los párrafos anteriores se han tenido en cuenta los datos derivados de contrataciones anteriores.

Se considerará que las ofertas contienen valores anormales o desproporcionados, a los efectos de lo dispuesto en el artículo 149 LCSP, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 85 del RGCAP.

5.- Revisión de Precios.

En el presente contrato no procederá la revisión de precios.

6.- Constancia de la Existencia de Crédito.

Dado que el inicio de la ejecución del contrato está previsto para el año próximo, para el cuál no hay aún Presupuesto aprobado, la adjudicación se realizará bajo condición suspensiva de la existencia de crédito suficiente en el ejercicio de inicio de la ejecución contractual.

7.- Forma de Pago.

El pago se efectuará, tras la finalización de cada uno de los eventos y previa presentación de la correspondiente factura y el Visto Bueno que a la misma ha de dar el técnico correspondiente.

Por otro lado, indicar que el órgano administrativo con competencia en materia de contabilidad pública que ha de intervenir en el presente

organo bera dela, hots, Kultur Etxeko Lehendakaria. Halaber, Udaleko Kontu-hartzailetza Arloak ere parte hartzen du.

Fakturan, kontratuaren xede den prestazioaren hartzailea den Udaleko Sail, Zerbitzu edo Unitatea azalduko da, hots, kultura.

expediente contractual es el propio órgano de contratación, a saber, el Presidente del Aula de Cultura. Toma parte asimismo el Departamento de Intervención del Ayuntamiento.

En la factura figurará el Departamento, Servicio o Unidad municipal destinatario de la prestación objeto del contrato, a saber, el Aula de cultura.

Era berean, fakturetan honajo datu hauek agertu beharko dira:

Asimismo, en las facturas deberán constar los siguientes datos:

Erakundea Entidad	IFK CIF	Unitateen kodeak Códigos de Unidades		
		Erakundea Organismo	Kontabilitate- bulegoa Oficina Contable	Tramitazio- unitatea Unidad Tramitadora
OAL AULA CULTURA DE GETXO	Q4800695A	Q4800695A	Q4800695A	Q4800695A

8.- Bermea (fidantza).

8.- Garantía (fianza).

Kontratuaren behin behineko adjudikaziodunak, hartu diren obligazioak betetzea bermatzearen ondoretarako, behin betiko bermea jarri behar du eta horren zenbatekoa adjudikazioaren zenbatekoaren %5ari dagokiona, BEZ kanpo.

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por un importe equivalente al 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

Aipatu den berme hori jartzeko epea hamar egun baliodunekoa izango da, SPKLaren 150.2 artikuluan esaten den errekerimendua egiten denetik zenbatuta.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados desde el día siguiente al requerimiento efectuado por el órgano de contratación, tal y como dispone el artículo 150.2 de la LCSP.

Bermea SPKLaren 108.1. artikuluan ezarri diren bideetatik edozeinetan era daiteke.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP.

Berme-osaera euskarri elektronikoaren bitartez egiaztatu ahal izango da, SPKLaren 108.3 artikulua zehazten duen bezala.

La acreditación de la constitución de la garantía podrá hacerse mediante medios electrónicos, tal y como dispone el artículo 108.3 de la LCSP.

Bermeak SPKLaren 110. artikuluan jasotako kontzeptuei erantzuten die, eta ebazpena kitatzeko kasuetan konfiskatuko da, kontratistari egotz dakioken arrazoi batengatik, zenbateko horretaz gain erreklama daitezkeen kalte-galerei kalterik egin gabe.

La garantía responde de los conceptos recogidos en el artículo 110 de la LCSP y será incautada en los casos de resolución del contrato por causa imputable al contratista, sin perjuicio de los daños y perjuicios que puedan llegar a reclamarse por encima de su importe.

Berme hori itzultzea, hala osoa nola, hala denean, partziala, SPKLaren 111. artikuluan ezarri dena

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez

betez burutuko da, bermearen aldia igaro ondoren eta adjudikaziodunak kontratuak ezartzen dizkion obligazio guztiak bete ostean.

Itzulketari buruzko ebazpena Presidentearen ebazpenaz egingo da.

vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

La resolución relativa a la devolución se producirá mediante Resolución de presidencia.

9.- Kontratua burutzea.

Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara burutuko da.

Kontratua plegu honetako klausulei jarraiki, eta bidezkoa bada, espedienteari lotutako zehaztapen teknikoei jarraiki burutuko da, beti ere administrazioak burutuko dituen ikuskapen eta kontrolari lotuta. Administrazioak bere eskumen horiek hala ahoz nola idatziz buru ditzake.

Kontratistari edo horren pentzudan dauden pertsonen egozteko modukoak diren ekintzak edo omisioak agertzen direnean eta horiek arriskuan jartzen dutenean kontratuaren jardun eta burutzapen egokia, administrazioak bere ustez kontratu horren beteazpena era egokian lortzeko edo lehengoratzeko beharrezkoak izan daitezkeen neurriak eska eta ezar ditzake.

SPKLren 62. Artikuluari jarraituz, Kultur Etxeko zuzendari teknikoa kontratuaren arduraduna izendatzen da.

9.-Ejecución del Contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

A efectos de lo señalado en el artículo 62 de la LCSP, se designa como responsable del contrato al Director técnico del Aula.

9. bis. Kontratua burutzeko baldintza bereziak.

Kontratua burutzeko baldintza berezia da enpresak harremanetarako pertsona bat izendatzea, enpresari atxikitua eta materia honetan formakuntza duena, segurtasun eta lan-osasun baldintzen aplikazioaren gainbegiratze eta kontrola eta arlo honetan gertatu daitekeen goraberak antzemateko segurtasun eta osasun koordinatzaileak egin beharreko funtzioez gain, kargu hau derrigorrezkoa denean.

Baldintza hau betetzeko, enpresa esleiidunak, kontratuaren hasieran, pertsona erantzuleari izendatutako pertsona nor den jakinarazi beharko dio. Urtero enpresa esleiidunak txosten zehatz bat aurkeztu beharko du, egindako

9.bis. Condiciones especiales de ejecución.

Es condición especial de ejecución de este contrato que la empresa adjudicataria designe una persona de contacto, vinculada a la empresa y con formación específica en la materia, para la supervisión y control de la aplicación de las condiciones de seguridad y salud laboral exigibles así como para la detección de las posibles incidencias que surjan en este ámbito, sin perjuicio de las funciones encomendadas al coordinador de seguridad y salud en aquellos contratos en los que esta figura tenga carácter preceptivo.

Con el fin de dar cumplimiento a esta condición especial de ejecución, la empresa adjudicataria, al inicio de la ejecución del contrato, deberá comunicar a la persona responsable del contrato la persona de contacto designada. Anualmente, la

ekintzekin, bere edukia eta zenbaterainokoak diren zehaztuz.

empresa adjudicataria deberá aportar un informe detallado sobre las actuaciones realizadas, con determinación de su contenido y alcance.

Esleipenduna den enpresak, Lan Arriskuen Prebentzio Legearen 24. artkuluak eta lege hori garatzen duen 171/2004 Errege Dekretuak ezarritakoari jarraituz, IV Eranskinean dauden beharreko prebentzio - agiriak bete beharko ditu; horrenbestez, Kultur Etxeari bueltatu behar izango dizkio kontratatutako lanak hasi baino lehen, enpresak bete eta sinatu ondoren, enpresa jardueren koordinazio prozedurak dionari jarraituz.

La empresa adjudicataria, en cumplimiento de lo establecido en el artículo 24 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y en el R.D. 171/2004 que desarrolla el anterior, deberá cumplimentar la documentación en materia preventiva necesaria incluida en el anexo nº IV, y deberán ser devueltos al Aula de Cultura una vez hayan sido cumplimentados y firmados por la empresa, en cumplimiento del procedimiento de coordinación de actividades empresariales, previo al inicio de los trabajos contratados.

Gizonen eta emakumeen arteko berdintasun-printzipioaren aplikazioa bermatuko da kontratuaren erakunde esleipendunaren plantillan, honako hauei dagokienez: prestakuntza, hautaketa, lanbide-sailkapena, arreta, sustapena, ordainsaria, egonkortasuna edo iraunkortasuna, ordezkartza, segurtasuna eta lan-osasuna, edo lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

Se garantizará la aplicación del principio de igualdad entre hombres y mujeres para la plantilla de la entidad adjudicataria del contrato en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, o duración y ordenación de la jornada laboral.

Baldintza horiek betetzen ez badira, kontratuaren zenbatekoaren %10a arteko isuna ezarri ahal izango da, edo baita kontratua suntziarazi ere.

El incumplimiento de las condiciones indicadas podrá ser sancionada con una multa de hasta el 10% del importe del contrato o bien con la resolución del mismo.

10.- Kontratataren lan betebeharrak.

10.-Obligaciones Laborales del Contratista.

Kontratatistak indarrean dauden Gizarte Segurantzako eta Laneko Segurtasun eta Higieneko lanari buruzko xedapenak bete beharko ditu. Hala egin ezean, Kultur Etxeak horregatik erantzukizunetatik salbuetsita geldituko da.

La contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Aula de Cultura exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

Hain zuzen, kontratatistak (eta azpikontratatistak, hala badagokio) bere langile guztiak gizarte segurantzaren altan eman beharko ditu, behar bezala, dagokien erregimenean.

En concreto, el contratista (y subcontratista, en su caso) habrá de cumplir con la obligación de tener debidamente dados de alta en el régimen correspondiente de la Seguridad Social a todos sus trabajadores.

Kontratuak xede duen jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmena zehaztu beharko dute lizitatzailerek, plegu honen II Eranskinean. Adierazpen hori kontratua adjudikatu aurretik egin beharko da eta adjudikazio-ebazpenean jaso eta kontratugilearen profilean argitaratuko da.

Los/as licitadores/as deberán indicar, en el Anexo II de este pliego, el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato. Dicha indicación se hará constar en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil del contratante.

Kontratua adjudikatu ondoren, langileei

aplikatuko zaizkien baldintzei buruz eskatutako beste edozein informazio eman beharko du lizitatuzaileak.

Kontratua gauzatu bitartean, adjudikaziodunak aplikatu behar den hitzarmen kolektiboan adierazitako ordainsaria ordaindu beharko du, langileei dagokien maila profesionalaren arabera. Ordaindu beharreko ordainsaria ez da inoiz izango hori baino txikiagoa.

Kontratua burutzea egoki zaion pertsona bakoitza kontratatu beharko du enpresak, aplikatu behar den hitzarmen kolektiboak ezarritako maila profesionalen, eta pleguetan ezarrita dagoen gutxieneko gaitasun profesionalaren arabera.

Lan-, gizarte-, edo segurtasun- eta higiene-betebeharrak ez betetzea kontratua iraungitzeko arrazoiak izan daitezke.

11.- Kontratistaren erantzukizuna, kontratua burutzerakoan besteri eragindako gaitzengatik.

Kontratista kontratua burutzeak eskatzen dituen jarduketek eragiten dituzten gaitz eta kalteen erantzule izango da, SPKLaren 196. artikuluan ezarri denarekin bat.

Horregatik, kontratua sinatzeko unean, Erantzukizun Zibileko aseguru-poliza bat prestatu beharko du balizko kalte eta galera horiei aurre egiteko gutxieneko estaldurarekin.

Aurreikusitako instalazioei dagozkien erantzukizun zibileko eta suteen aurkako poliza erantsi beharko da.

12.- Kontratua aldatzea.

Behin kontratua perfektionatzen denean, kontratazio-organoak bertan aldagetak egitea erabaki ahal izango du soilik interes publikoko arrazoiak daudenean, SPKLaren Bigarren Liburuko, 3. Sekzioan, 4. Azpisekzioan (204-207 artikulua) aurreikusitako kasuetan eta moduan eta 191. artikuluan araututako prozedurarekin

La adjudicataria deberá facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

La adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa estará obligada a contratar a cada persona asignada a la ejecución del contrato en la categoría profesional que corresponda en el convenio colectivo de aplicación y de acuerdo con la solvencia profesional mínima exigida en los pliegos.

El incumplimiento de las obligaciones laborales, sociales o de Seguridad e Higiene en el Trabajo, serán causa específica de resolución del contrato.

11.- Responsabilidad del Contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las actuaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

Por ello, deberá disponer, al momento de la firma del contrato, de una póliza de seguro por Responsabilidad Civil con una cobertura mínima para hacer frente a tales posibles daños y perjuicios.

Asimismo, deberá adjuntar póliza de responsabilidad civil por incendios referida a las instalaciones previstas.

12.- Modificaciones del contrato.

Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá acordar modificaciones en el mismo, por razones de interés público, en los casos y en la forma previstos en el Libro Segundo, Sección 3, Subsección 4, de la LCSP (artículos 204-207) y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191.

bat.

Aurrez esandakoaren arabera, interes publikoko arrazoiak direla eta, Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, SPKLaren 205. artikuluan aurreikusitako inguruabarren bat ematen denean eta esleipenaren funtsezko baldintzak aldatzen badira.

De acuerdo con lo antedicho, la Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el artículo 205 de la LCSP y siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación.

Baina kontratu honen kasuan, gainera, balizko aldaketarako berariazko suposamendu bat aurreikusten da 1. lotean: Aurreikusi gabeko beharrik egon ezker, programazioan sortutako aldaketak direla eta, Kultur Etxeak kontratuaren aldaketa egiteko aukera gordetzen du. Aldaketa horretarako Kultur Etxeak jarriko duen diru-kopurua, hala ere, ezin izango litzateke adjudikazio kopuruaren %20etik (BEZ barne) gora edo beherakoa izan; eta gutxienez 3 hilabete lehenago komunikatuko da.

Pero además, para el presente contrato se prevé un supuesto específico de eventual modificación para el lote 1: En el caso de surgir necesidades no previstas fruto de modificaciones en la programación, el Aula se reserva la posibilidad de modificar el contrato para atender dichas necesidades. Tal modificación en ningún caso podrá suponer un incremento o disminución del presupuesto de adjudicación superior al 20% (IVA incluido) y se comunicará, al menos, con 3 meses de antelación a la fecha del evento.

Eszenatoki edo tarimak BTPren I. Puntuan zerrendutako eszenatokiren baten ezaugarri eta tamainakoak izan beharko dira, eta antzeko erabilera egun kopurukoa eta eskaintzan zehaztutako prezio unitarioan fakturatuko da.

Los escenarios o tarimas deberán ser de las características y dimensiones de alguno de los relacionados en el punto I del PCT y similares días de uso y se facturarán por el precio unitario indicado en la oferta.

13.- Kontratuaren arloko ez betetzeagatik kontratistari ezartzeko zigorrak

13.-Penalidades al Contratista por incumplimiento

Kontratuan eman litezkeen arau-hausteei dagokienez, BTAaren III. atalean ezarritakoaz gain, hurrengo arauak hartuko dira kontuan:

Para las posibles infracciones contractuales, además de lo indicado en el apartado III del PCT, se observarán las siguientes normas:

A) KONTRATUA BETEARAZTEKO EPEEI DAGOKIENEZ

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratista berari egotzi ahal zaizkion kausengatik eszenatoki eta tarimen muntaia eta desmuntaia egiteko adostutako epean berandutuko balitz, administrazioak aukeran du kontratua suntsiaraztea, adjudikaziodunak bermea galduz, edo ondorengo zigorrak ezartzea:

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de montaje o desmontaje acordado para cada uno de los escenarios o tarimas, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades que serán:

- **Muntaia:** Muntaiaren egun bakoitzeko atzerapenagatik, ekitaldiaren fakturaren %5. Atzerapen honek ekitaldiaren hasieraren atzerapena suposatuko balu, zigorra %80 izango litzateke.
- **Desmuntaia:** Desmuntaiaren egun bakoitzeko atzerapenagatik, ekitaldiaren fakturaren %5.

- **Montaje:** Por cada día de retraso en el montaje, 5% del importe de la factura correspondiente al evento. Si esta demora supusiera un retraso en el comienzo del evento la penalización será del 80%.
- **Desmontaje:** Por cada día de retraso en el desmontaje, 5% del importe de la factura

correspondiente al evento.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, Babes Zibileko baimena lortzeko behar den dokumentazioa entregatzeko atzerapen oro. Atzerapenaren egun bakoitzeko 60 euro zehatu ahal izango dira.

Cualquier retraso, por causas imputables al contratista, en la entrega de la documentación precisa para la obtención de la autorización de Protección Civil. Supondrá una penalidad por un importe de 60 euros/día de retraso.

B) PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALARI DAGOKIOENEZ

B) DE LA EJECUCION PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Kontratista berari egotzi ahal zaizkion kausengatik kontratua burutzeko zehaztu diren prestazioak beteko ez balitu, administrazioak aukeran du kontratua suntsiaraztea edo eguneroko zigorak ezartzea, Kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko proportzioan, BEZa kanpo.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato, IVA excluido.

14.- Zerbitzua hartzea eta berme-epea.

14.- Recepción y Plazo de Garantía.

Eszenatoki bakoitza instalatu eta 10 (hamar) eguneko epearen barruan horren jasoketaren ekinntza formal eta positibo agertatuko da.

En el plazo máximo de 10 (diez) días desde la instalación de cada escenario se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma.

Gainera, hilabeteko berme-epea egongo da, harrera formalaren egunetik hasita zenbatu beharrekoa, SPKlan eta APKAOn adierazitako ondorioetarako.

Asimismo, se establece un plazo de 1 (un) mes a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en el LCSP y en el RGCAP.

Berme-epe horretan egiten diren lan edo zerbitzuetan akatsak agertzen badira, esleipenduna izango da erantzulea.

Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Berme-epe horretan Administrazioak eragozpenik jartzen ez badu, epea amaitutakoan esleipendunaren erantzukizuna amaitutzat joko da.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

15.- Azpikontratazioa.

15.- Subcontratación.

Azpi-kontratazioa SPKLaren 215. eta 216. artikuluetan xedatutakoari egokituko zaio.

La subcontratación se sujetará a lo dispuesto en los artículos 215 y 216 de la LCSP.

Kontratistak azpikontratatzeko asmoa kontratazio organoari idatziz jakinarazi beharko dio, kontratuaren esleipenaren ostean eta, askoz jota, kontratuaren egikaritzea hasten denean. Bertan, hurrengo zehaztu beharko du:

El contratista deberá comunicar por escrito al órgano de contratación, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de éste, su intención de subcontratar, especificando:

- Azpikontratatu nahi duen prestazioaren atala.
- Azpikontratatzaillearen identitatea, kontaktu datuak eta ordezkari

- La parte de la prestación que pretende subcontratar.
- Identidad, datos de contacto y representante o representantes

legalaren edo legalen datuak.

- Azpikontatatzaileak azpikontatzen den prestazioaren atala gauzatzeko adina gaitasun duela justifikatzea, horretarako, dituen elementu teknikoak eta giza baliabideak eta bere esperientzia kontuan hartuz.
- 71. artikuluekin bat etorritik, azpikontatatzailea ez dela kontratatzeko debekuetan erortzen.

legales del subcontratistas.

- Justificación suficiente de la aptitud del subcontratista para ejecutar la parte de la prestación que se subcontrata, por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia.
- Acreditación de que el subcontratista no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71.

Paragrafo honetan edota SPKLTBko manuetan azpikontatzaizorako ezarritako baldintzen arau-hausteei kontratistari azpikontatzaizoraren zenbatekoaren %50era bitarteko zehapena jartzea eragingo du edo kontratuaren ezeztapena.

La infracción de las condiciones establecidas para la subcontratación en este apartado o en los preceptos de la LCSP citados podrá dar lugar a la imposición la contratista de una penalidad de hasta un 50% del importe del subcontrato o la resolución del contrato.

Azpikontatzaizorak inolaz ere ez du Kultur Etxearen eta azpikontatatzailearen artean obligaziozko harreman juridikorik sortuko; beraz, azken horrek ezingo du kontratistak berarekin izan ditzakeen bete gabeko betebeharrak erreklamatzeko Kultur Etxearengana zuzendu.

La subcontratación no implicará, en ningún caso, la existencia de una relación jurídica obligacional entre el Aula de Cultura y el subcontratista, de manera que este último no podrá dirigirse al Aula de Cultura en reclamación de obligaciones que le adeude el contratista.

16.- Kontratua suntsiarazteko kausak.

16.-Causas de Resolución del Contrato.

Kontratua suntsiarazteko zioak dira SPKLaren 211 eta 313. artikuluetan ezarri direnak.

Constituyen causas de resolución del contrato de servicios las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP.

Gainera, kontratua ebazteko arrazoiak izango dira: kontratua ez betetzea, zerbitzuan behin eta berriz akatsak izatea, aurreikusitako epean ez egikaritzea, bai eta esleipendunak kontratua betetzeko aukera teknikorik ez izatea ere.

Asimismo, se consideran causas de resolución del contrato el incumplimiento del contrato, las reiteradas deficiencias en el servicio, la falta de ejecución del contrato en el plazo previsto, así como la imposibilidad técnica por parte del adjudicatario de realizar el contrato.

Kontratu honen suntsiarazte zio berezi bezala ezartzen da, Baldintza Administrazioaren Pleguaren 9.bis atalean, kontratua burutzeko baldintza bereziekin zerikusia duena, jasotakoaren urrapena.

Se establece como causa de resolución específica de este contrato el incumplimiento de lo recogido en la cláusula 9.bis de este Pliego de Condiciones Administrativas, en relación con las condiciones especiales de ejecución.

Kontratua berandu ez betetzeak ez du eragotziko hura ebaztea, haren harrera eta likidazioarekin batera badator salbu. Nolanahi ere, kasu horietan, fede onaren printzipioaren aplikazioa eta Administrazioaren egintzak berak aztertuko dira.

El incumplimiento tardío del contrato no impedirá la resolución del mismo, salvo que venga acompañado de recepción y liquidación del mismo. No obstante, en estos casos, se ponderará la aplicación del principio de buena fe y los actos propios de la Administración.

17.- Administrazioaren eskubideak.

Administrazioari dagokio kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, egikaritzea dela eta kontratatzaileari dagokion erantzukizuna aldarrikatzea, kontratua etetea, kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLTBan eta APKAOan ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

Era berean, kontratazio organoak kontratatzaileek kontratuaren egikaritzean egiten dituzten egintzen ganean ikuskapen ahalmenak izango ditu, SPKLaren mugen barruan eta lege horrek zehazten dituen ondorioetara, 190 eta 191. artikuluek ezartzen duten moduan baita APKAOa ere, SPKLak ezarritakoaren aurka ez badoa, behintzat.

18.- Esleipena egiteko bidea eta modua.

Kontratu honen esleipena prozedura ireki bidez egingo da, SPKLaren 131-158 artikuluetan xedatzen denarekin bat etorriz.

Halaber, lizitazio hau kontratazio organoaren kontratatzailearen profilean iragarriko da. Horretara jo ahal izango da informatikako hurrengo atarian edo web orrian: www.getxo.eus/ kontratatzailearen profila. Halaber, lizitazio-iragarkia Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

19.- Kontratatze gaitasuna eta kaudimena.

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, espainolak zein atzeritarrek, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatze debekuren bat ez badute, SPKLaren 71. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatze eta ebaluatze bideak 20 h) baldintzan ezarritakoak izango dira.

Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutak ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariak kontratatuz gero,

17.- Prerrogativas de la administración.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, tal y como recogen los artículos 190 y 191 de la misma, así como en el RGCP en lo que no se oponga a la anterior.

18.- Procedimiento de adjudicación.

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 131 a 158 de la LCSP.

El anuncio de licitación se publicará en el Perfil del contratante del órgano de contratación, cuyo acceso se podrá realizar en el siguiente portal informático o página web: www.getxo.eus/perfil del contratante. Asimismo, el anuncio de licitación también se publicará en el Diario Oficial de la Unión Europea.

19.- Capacidad y solvencia para contratar.

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la letra h) de la cláusula 20.

Podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurre algún miembro de la misma,

berariaz emandako ahalorde askietsia erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordeztako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Bi kasuetan ere, kontratatze gaitasunik eza dakarten arrazoiak, gorago aipatutakoak, ordezkariari ere aplikatu behar zaizkio.

Enpresariak, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Eskaintzaileak Europar Batasunetik kanpoko estatuetakoak direnean, SPKLaren 68. artikuluan ezarritakoa bete beharko da.

20.- Proposamenen aurkezpena.

Baldintza Agiria eta dokumentazio teknikoak lizitatuzaileen esku egongo dira informatikako hurrengo atarian edo web orrian: www.getxo.eus/ kontratatzailearen profila.

Eskaintzak bitarteko elektronikoak erabiliz aurkeztuko dira, KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN plataformaren barruan dagoen LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA izeneko aplikazioaren bitartez. Horretarako epea lizitazioaren iragarkian eta Getxoko Kultur Etxeko kontratatzailearen profilean adierazitakoa izango da.

Hori erabiltzeko baldintzak honako hauek izango dira:

a) **Administrazio-betekizunak:**

- Ziurtagiri digital bat izatea, Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioak izapidetze elektronikorako erabiltzea baimentzen duena. Gaur egun, ziurtagiri elektronikoen horiek honako hauek dira:
- Izenpe (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria).
- FNMT (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- NAN-e
- Camerfirma (erakundea, herritarra)

Honako egoera hauetarikoa batean egotea:

- Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatuzaileen eta Enpresa Sailkatuen

deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Cuando se trate de licitadores de Estados no pertenecientes a la Unión Europea se estará a lo dispuesto en el artículo 68 de la LCSP.

20.- Presentación de proposiciones.

Los Pliegos de Condiciones, así como la documentación técnica unida a los mismos, estarán a disposición de los licitadores en el portal informático o página web: www.getxo.eus/perfil del contratante.

La presentación de las ofertas se realizará por medios electrónicos, a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA, ubicada en la PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA, en el plazo señalado en el anuncio de licitación y en el perfil del contratante del Aula de Cultura de Getxo.

Los requisitos para su utilización son los siguientes:

a) **Requisitos administrativos:**

- Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:
- Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad).
- FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad).
- Dni-e.
- Camerfirma (Entidad, Ciudadano).

Estar en alguna de estas situaciones:

- Estar dado de alta y disponer de certificación vigente en el Registro de

Erregistroan alta emanda egotea eta indarrean dagoen ziurtagiria izatea.

- Aldi baterako habilitazioaren sisteman alta emanda egotea.
- Bi operadore ekonomikorik edo gehiagok multzo gisa eta, adjudikaziodun suertatzekotan, ABEE bat osatzeko konpromisoarekin parte hartzen badute lehiaketan, konpromiso hori aldi baterako habilitazioaren sisteman erregistratuta egon behar da.

b) **Baldintza teknikoak:**

Baldintza teknikoei buruzko informazioa honako esteka honetan aurki daiteke:

http://www.contratacion.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/licitar_electronicamente/es_02/requisitos_tecnicos.html

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak konpontzeko laguntza-zerbitzua: 945016298.

Honela aurkeztu behar da:

- Beherago adierazitako dokumentuak dagozkien gutun-azal elektronikoetan erantsi behar dira. Horiek, aipatutako apartatuarekin bat etorri, aplikazioan azaltzen dira.
- Gutun-azalak nahiz horien edukia elektronikoki sinatu behar ditu lizitatzailak.
- Jarraian adierazitako luzapenekin gordetako dokumentuen irakurketa eta izapidetzea bermatu daiteke soilik: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf, .s, .xw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip eta .7z
- Birusak sistemaren operatibitatean izan dezakeen eragina murrizteko asmoz, dokumentuak honako formatu hauetan bidaltzea gomendatzen da: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff
- Eskaintzaren bidalketa epearen barruan hasten bada eta arrakastaz bukatzen bada, garaiz jasotakotzat joko da.

Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.

- Estar dado de alta en el sistema de habilitación temporal.
- En el caso de que dos o más operadores económicos concurren agrupados con el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios: el compromiso de UTE debe estar registrado en el sistema de habilitación temporal.

b) **Requisitos técnicos:**

La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace:

http://www.contratacion.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/licitar_electronicamente/es_02/requisitos_tecnicos.html

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

La forma de presentación será la siguiente:

- Los documentos indicados más abajo se deben anexar en los respectivos sobres electrónicos que, de conformidad con dicho apartado, aparecen en la aplicación.
- Tanto los sobres como su contenido serán firmados por el licitador de forma electrónica.
- Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf, .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip y .7z
- Con el objetivo de minimizar la incidencia que la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos en los siguientes formatos: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff
- Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

***Lizitatzailerei gomendatzen zaie, azken *Se recomienda a los licitadores que para**

uneko arazo teknikoak ekiditeko asmoz, eskaintza behar besteko aurrerapenarekin aurkeztea.

Ezarritako epearen azken eguna balioduna ez bada (larunbatak ez dira baliodunak), epea hurrengo egun baliodunera luzatuko da berez.

Gutun-azal elektronikoko bakoitzaren edukia honako hau izango da:

LEHENENGO GUTUNAZALA: (kontratazio-plataforman "GAITASUN ETA KAUDIMENARI BURUZKO GUTUNAZALA" deritzo eta LEHENGO GUTUNAZAL bezala agertzen da).

Hauek sartuko dira barruan:

1.- Lizitatzailaren ardurapeko aitortpena, adieraziz, agiri honetako II. Eranskinetako ereduaren arabera, administrazioarekin kontratatzeke lege ezarritako baldintzak betetzen dituela. Dokumentu honek, tramitazioaren une honetan, jarraian a) eta j) letren artean zerrendatzen diren dokumentuak ordezkatzen ditu.

Esleipen-proposamenaren aurretik, Udalak edozein unetan lizitatzailaren gaitasun juridikoa eta jardutekoa beharrezkoa den dokumentazioa jaso ahal izango du, hots, ondorengo dokumentuak:

- a) Lizitatzailaren NANaren kopia, pertsona fisikoa izanez gero.
- b) Beste norbanako edo erakunde baten ordezkari izanekoaren, aski den ahalordea, aurkezten duenaren NANarekin batera.
- c) SPKLaren 71 artikuluan ezarritako balizkoetan ez dagoelako erantzuteko adierazpena.
- d) Indarrean dauden xedapenak ezarritako zerga eta Gizarte Segurantzaren betebeharrak bete dituela.
- e) Baldin eta lizitatzaila pertsona juridikoa bada: eraketaren eskritura edo, hala denean, aldarazpenaren eskritura, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egongo dena, eta horren identifikazio fiskalerako zenbakia, aplikagarria zaion merkataritzako legeriaren

evitar problemas técnicos de último momento la presentación de la oferta se realice con la suficiente antelación.

Cuando el último día del plazo fijado sea inhábil (los sábados son inhábiles), se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

El contenido de cada uno de los sobres electrónicos será el siguiente:

SOBRE PRIMERO: (en la plataforma de contratación se denomina "SOBRE DE CAPACIDAD Y SOLVENCIA" y figura como SOBRE PRIMERO).

Contendrá:

1.- Declaración responsable del licitador indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración, según el modelo del Anexo II de este documento. Este documento sustituye, en este momento de la tramitación, a los relacionados a continuación, de las letras a) a la j).

En cualquier momento anterior a la propuesta de adjudicación, el Ayuntamiento podrá recabar la documentación necesaria para acreditar su capacidad jurídica y de obrar y su habilitación para contratar, es decir, los documentos siguientes:

- a) Copia del D.N.I. del licitador, si es persona física.
- b) Poder bastante para quienes acudan en representación de otra persona o entidad junto con fotocopia del D.N.I. del representante.
- c) Declaración responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP.
- d) Hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
- e) Si el licitador es persona jurídica: escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y

arabera inskripzioa eska daitekeenean. Baldin eta ezin bada eskatu, jarduteko ahalmen horren benetakotzea eskritura edo eraketa, estatutu edo eraketako ekintzaren dokumentuaren bidez egingo da eta horietan jarduera eraentzeko arauak agertuko dira eta, hala denean, dokumentu horiek ere kasuan kasu egokia izango den erregistro ofizialean inskribatuta egon beharko dute.

f) Espainiakoak ez diren eta Europar Batasuneko kideak diren enpresarioak direnean egokia den erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, hau da, kasuan kasu kokatuta dauden tokietako legeriarekin bat edo zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, hau da, aplikagarriak diren erkidegoko xedapenak betez.

g) Komunitarioak ez diren enpresarioen kasuan, espainiar Misio Diplomatiko Iraunkorraren txstena aurkeztu beharko dute, SPKLTBaren 55. artikuluan esaten den edukiarekin.

h) J.E.Z.n alta egoeran egotea benetakotzea, hau da, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean baldin eta jarduneko ekitaldiari badagokio eta JEZaren azken jasoagiria gainerako kasuetan. Kasu batean eta bestean delako zerga horren matrikulan baja ez hartzearen erantzukizuneko aitorpena aurkeztu behar da. Betekizun hau ezin izango da aldeztu aurretik eskatu baldin eta lizitatzailerak, proposamena aurkezteko unean, esandako zergari behartuta dagoen iharduerarik ez badu egiten; baina kasu horretan, betetzearen egiaztapena esleipena baino lehenago aurkeztu beharko da.

i) Ondorengo gutxienezko kaudimen ekonomiko edo finantzarioa eta tekniko edo profesionalaren egiaztagiria:

1. LOTERAKO:

Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa:

- **Lizitatzailerak** negozioen urteko bolumen bat egiaztatu beharko du, eta amaitutako azken hiru urtetako negozio-bolumen handieneko urteak **66.678,60 eurokoa** izan beharko du gutxienez **(BEZik gabe)**.

número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

f) Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

g) Cuando se trate de empresarios no comunitarios, deberán presentar informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, con el contenido referido en el artículo 68 de la LCSP.

h) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta -si se refiere al ejercicio corriente- o del último recibo del I.A.E en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto. Este requisito no será exigible con carácter previo si el licitador, al momento de presentar su proposición, no realiza todavía ninguna actividad sujeta a dicho impuesto, si bien, en tal caso, la acreditación de su cumplimiento habrá de presentarse antes de la adjudicación.

i) Justificantes del cumplimiento de los siguientes requisitos mínimos de solvencia económica o financiera y técnica o profesional:

PARA EL LOTE 1:

Solvencia económica y financiera:

- **El licitador deberá acreditar un volumen anual de negocios, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos años**

Lizitatzailaren edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena onartutako eta Merkataritza Erregistroan lagatako urteko kontuen bidez egiaztatuko da, enpresaburua erregistro horretan inskribatuta balego eta, halakorik ezean, inskribatuta izan behar duen erregistro ofizialean lagatakoen bidez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko banakako enpresaburuek beren negozioen urteko bolumena inbentario-liburuekin nahiz Merkataritza Erregistroak legezkatutako.

Gaitasun teknikoa eta profesionala:

- **Lizitatzailak antzeko lanetan esperientzia duela egiaztatu beharko du, azkeneko hiru urteotan egindakoak alor publikoan zein pribatuan.** Esperientzia hori organo eskudunak egindako ziurtagirien bidez egiaztatuko da zerbitzuen hartzailea erakunde publiko bat izan denean; edo enpresariaren adierazpen edo ziurtagiri baten bidez zerbitzuen hartzailea erakunde pribatu bat izan denean. Ziurtagiri horietan **enpresa lizitatzailak hiru urte horietako egikaritze gehieneko epean 46.675,02 euroko zerbitzuak egin dituela egiaztatu beharko da (BEZik gabe).** Zerbitzuak plegu honen xede den zerbitzuaren berdinak edo antzekoak izan beharko dira.

2. LOTERAKO:

Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa:

- **Lizitatzailak negozioen urteko bolumen bat egiaztatu beharko du, eta amaitutako azken hiru urtetako negozio-bolumen handieneko urteak 15.645,00 eurokoa izan beharko du gutxienez (BEZik gabe).** Lizitatzailaren edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena onartutako eta Merkataritza Erregistroan lagatako urteko kontuen bidez egiaztatuko da, enpresaburua erregistro horretan inskribatuta balego eta, halakorik ezean,

concluidos deberá ser de al menos 66.678,60 euros (sin I.V.A.). El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

Solvencia técnica y profesional:

- **Los licitadores deberán acreditar experiencia en trabajos similares realizados en los últimos tres años tanto en el ámbito público como privado.** Dicha experiencia se acreditará mediante certificados expedidos por el órgano competente cuando el destinatario de los servicios hubiera sido una entidad pública, o por un certificado o declaración del empresario cuando el destinatario de los servicios hubiera sido una entidad privada. En dichos certificados **deberá acreditarse que la empresa licitadora ha realizado durante el año de mayor ejecución de dichos tres años, servicios por un importe igual a 46.675,02 euros (sin I.V.A.).** Los servicios deberán tener igual o similar naturaleza con el que constituye el objeto de este pliego.

PARA EL LOTE 2:

Solvencia económica y financiera:

- **El licitador deberá acreditar un volumen anual de negocios, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos años concluidos deberá ser de al menos 15.645,00 euros (sin I.V.A.).** El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en

inskribatuta izan behar duen erregistro ofizialean lagatakoen bidez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko banakako enpresaburuek beren negozioen urteko bolumena inbentario-liburuekin nahiz Merkataritza Erregistroak legeztatutako.

Gaitasun teknikoa eta profesionala:

- **Lizitatzailerak antzeko lanetan esperientzia duela egiaztatu beharko du, azkeneko hiru urteotan egindakoak alor publikoan zein pribatuan.** Esperientzia hori organo eskudunak egindako ziurtagirien bidez egiaztatuko da zerbitzuen hartzailea erakunde publiko bat izan denean; edo enpresariaren adierazpen edo ziurtagiri baten bidez zerbitzuen hartzailea erakunde pribatu bat izan denean. Ziurtagiri horietan **enpresa lizitatzailerak hiru urte horietako egikaritze gehieneko epean 10.951,50 euroko zerbitzuak egin dituela egiaztatu beharko da (BEZik gabe).** Zerbitzuak pleru honen xede den zerbitzuaren berdinak edo antzekoak izan beharko dira.

Gutxieneko kaudimen hori frogatzen ez duten lizitatzailerak baztertu egingo dira.

- j) Enpresa atzeritarrek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako. Lizitatzailerak atzeritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.

Galdatutako gaitasun- eta kaudimen-baldintzak batera betetzen direla hautemateko une erabakiorra proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da.

Bestalde, aurkezten diren ardurapeko aitortpenak lizitatzaileraren legezko ordezkaritza duen pertsonak sinatuta egon beharko dira. Sinaduraren ondoan sinatzailearen izen-abizenak esango dira, eta baita zein baldintzatan jarduten duen ere.

Bestalde, adierazi behar da esandako II

caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

Solvencia técnica y profesional:

- **Los licitadores deberán acreditar experiencia en trabajos similares realizados en los últimos tres años tanto en el ámbito público como privado.** Dicha experiencia se acreditará mediante certificados expedidos por el órgano competente cuando el destinatario de los servicios hubiera sido una entidad pública, o por un certificado o declaración del empresario cuando el destinatario de los servicios hubiera sido una entidad privada. En dichos certificados **deberá acreditarse que la empresa licitadora ha realizado durante el año de mayor ejecución de dichos tres años, servicios por un importe igual a 10.951,50 euros (sin I.V.A.).** Los servicios deberán tener igual o similar naturaleza con el que constituye el objeto de este pliego.

Quedarán excluidos los licitadores que no acrediten la citada solvencia mínima.

- j) Para las empresa extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos será el de finalización del plazo de presentación de proposiciones.

Indicar, por otro lado, que las declaraciones responsables que se presenten habrán de estar firmadas por persona con representación legal de la licitadora. Junto a la firma se indicarán el nombre y dos apellidos del/la firmante, así como la condición en la que actúan.

Eranskineko betekizunak betetzea, Kontratazioko Europar Dokumentu Bakarra (KEDB) aurkeztuz egiazta daitekeela. Inprimakia kontratatzailearen profilean dago eskuragarri, BTParen dokumentu gehigarri gisa.

2.- JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOAK EGITEKO DATUAK, Baldintza Administrazioen Pleguaren III. Eranskinarekin bat etorritik.

BIGARREN GUTUNAZALA: (kontratazio plataforman "sobre de fórmulas" deitzen da).

Bigarren gutun-azalean honakoak jaso behar dira:

- LOTEAREN ESKAINTZA EKONOMIKOA. Baldintzen plegu honen I. eranskinean azaltzen den ereduaren arabera idatziko da eskaintza, eta horretan lizitatzailerak bere eskaintza ekonomikoaren oinarria zehaztuko du, Balio Erantsiaren gaineko Zerga barne. Zenbateko hori argi banakatuta agertu beharko da eta egokia den zergaren portzentajea adierazi beharko da.

Agiri horretan lizitatzaileraren sinadura behar bezala agertu beharko da; baldintza hori bete ezean, eskaintza baztertu ahal izango da.

Eskaintza bat BEZari dagokion zenbatekoa, bai eta aplikatutako zerga ere, behar bezala banakatuta ez dagoela aurkeztuz gero, Kultur Etxeak banakapenaren interpretazioa berez egingo du modurik egokienean edo, bestela, oker egindako eskaintza baztertuko du.

- GENERO BERDINTASUNA SUSTATZEA: Baldintzen Plegu honen V. Eranskinean adierazitako ereduarekin bat etorritik

21.- Adjudikazioaren tramitea

Eskaintzak aurkezteko epea bukatu eta hurrengo eguneko 8'30etan irekiko dira "AGIRI OROKORRAK" azpiztitulua duten gutunazalak, jendaurrean, Kontratazio Zerbitzuko bulegoetan.

Indicar además que el cumplimiento de los requisitos del citado Anexo II podrá acreditarse mediante la presentación del Documento Europeo Único de Contratación (DEUC), cuyo formulario se encuentra disponible en el perfil del contratante como documentación complementaria al PCT.

2.- DATOS PARA LAS NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS, de acuerdo con el Anexo III del Pliego de Condiciones Administrativas.

SOBRE SEGUNDO: (denominado en la plataforma de contratación "sobre de fórmulas").

En el Sobre Segundo se incluirá:

- LA PROPOSICIÓN ECONÓMICA DEL LOTE con arreglo al modelo que figura en el Anexo I del presente Pliego de Condiciones, en el que el licitador concretará el tipo económico de su postura, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, cantidad esta que deberá reflejarse perfectamente desglosada y con indicación del porcentaje del impuesto que corresponda.

Dicho documento deberá ir debidamente firmado por el licitador, de manera que de no cumplirse dicho requisito, se podrá proceder a la exclusión de la oferta.

Para el caso de que una oferta se presente sin reflejar debidamente desglosada la cantidad correspondiente al I.V.A., así como el porcentaje impositivo aplicado, el Aula de Cultura se reserva la facultad de, o bien realizar la interpretación del desglose por sí misma, de la manera más adecuada posible, o bien excluir la oferta incorrectamente realizada.

- FOMENTO DE LA IGUALDAD DE GÉNERO: con arreglo al modelo que figura en el Anexo V del presente Pliego de Condiciones.

21.- Trámite de Adjudicación

La apertura del sobre subtitulados "DOCUMENTACIÓN GENERAL" tendrá lugar a las 8'30 horas del día siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones, en acto público celebrado en las oficinas del Servicio de Contratación del aula de Cultura.

Geroago, Kontratazio Mahaiak ekitaldi publikoan irekiko du BIGARREN GUTUNAZALA (FORMULAK). Ekitaldi horren egunaren, orduaren eta lekuaren berri emango zaie lizitatzaleei bere garaian.

Posteriormente, la apertura del SOBRE SEGUNDO (FÓRMULAS) se efectuará por la Mesa de Contratación en acto público, cuya fecha, hora y lugar se comunicarán convenientemente a los licitadores.

22.- Adjudikatzeako irizpideak.

22.- Criterios de adjudicación.

A) AUTOMATIKOKI EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK:

A) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA:

1.- LOTEAREN PROPOSAMEN EKONOMIKOA: gehienez 95 punturekin baloratuko da.

1.- PROPOSICIÓN ECONÓMICA DEL LOTE: se valorará con un máximo de 95 puntos.

Aurkeztutako eskaintzen balorazio ekonomikoa egingo dute, kasu bakoitzean egokia den BEZa kontuan hartu gabe.

La valoración económica de las ofertas presentadas se realizará sin tener en cuenta el I.V.A. que en cada caso corresponda.

Ondoren esaten den balorazio-formula BTParen 1. Eranskineko batukariari (lizitatzaleek betetzeko koadroa) aplikatuko zaio.

La fórmula de valoración que se describe a continuación se aplicará al sumatorio total del Anexo 1 del PCT (cuadro a rellenar por los licitadores).

Pleguetan agertzen den gehieneko puntuazioa eskaintza baliogarritzat hartzen diren artean onenari emango zaio.

La puntuación máxima contemplada en los Pliegos se dará a la mejor oferta que sea aceptada como propuesta válida.

Gainontzeko eskaintzetarako, formula hau erabiliko da:

Para el resto de las ofertas se utilizará la siguiente fórmula:

Oinarritzko puntuazioa = $\frac{\text{Gehienezko punt. X Eskain onena}}{\text{Aztertzeko eskaintza}}$

Puntuación Base = $\frac{\text{Puntuación máxima} \times \text{Mejor oferta}}{\text{Oferta a analizar}}$

2.- GENERO BERDINTASUNA SUSTATZEA: gehienez 95 punturekin baloratuko da.

2.- FOMENTO DE LA IGUALDAD DE GÉNERO: se valorará con un máximo de 5 puntos.

Konpromiso hau hartzea:

Adquisición del siguiente compromiso:

- Kontratuari atxikitako pertsonen % 40, gutxienez, emakumeak izango dira...5 puntu.

- Al menos el 40% de las personas adscritas al contrato serán mujeres...5 puntos.

- Kontratuari atxikitako pertsonen % 10, gutxienez, emakumeak izango dira... 3 puntu.

- Al menos el 10% de las personas adscritas al contrato serán mujeres...3 puntos.

BERDINKETA HAUSTE KLAUSULA:

CLÁUSULA DE DESEMPATE:

Adjudikazio irizpide guztien balorazioa egin ondoren, enpresa lizitatzale bik edo gehiagok puntuazio berdina lortzen badute, berdinketa haustea SPKLaren 147.2 artikuluan zehaztutako irizpideak aplikatuz egingo da.

Para el caso de que dos o más empresas licitadoras obtengan la misma puntuación, una vez realizada la valoración de todos los criterios de adjudicación, el desempate se producirá mediante la aplicación de los criterios contenidos en el artículo 147.2 de la LCSP.

Zozketara jo behar izatekotan, hau jendaurreko ekitaldi batetan egingo da eta bertara berdinketa egoeran dauden enpresa lizitatzailerei dei egingo zaie.

En el caso en el que haya que recurrir al sorteo, éste se llevará a cabo en un acto público que al efecto se celebrará y al que serán oportunamente convocadas las licitadoras que se encuentren la situación de empate.

23.- Kalitate-prezio harreman onena duen eskaintza.

23.- Oferta con mejor relación calidad-precio.

Kontratazio-organoak kontratua kalitate-prezio harreman onena duen proposamena aurkeztzen duen lizitatzailari esleitzea erabakiko du, eta hari eskatuko zaio, hamar egun baliodunen barnean, eskaera jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, zergen betebeharrak egunean eta Gizarte Segurantzarekin dituenak ere egunean dituela adierazten duen frogagiria aurkez dezan, kontratua gauzatzean hain zuzen hartzeko edo atxikitako baliabideak izateko konpromisoa hartzea, eta egokia den behin betiko bermea emanda izatea.

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la proposición que resulte con una mejor relación calidad-precio, al cual requerirá para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Eskaera adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzailak bere eskaintza atzera bota duela iritziko da, eta kasu horretan dokumentazio bera hurrengo lizitatzailari eskatuko zaio, eskaintzak sailkatu diren ordenaren arabera.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Bestalde, 20. atalean jaso denez, esleipen-proposamenaren aurretik, Kultur Etxeak edozein unetan lizitatzailaren gaitasun juridikoa eta jardutekogaitasuna egiaztatzeko beharrezkoa den dokumentazioa jaso ahal izango du, hots, atal horren 1. puntuaren zerrendatutako dokumentuak.

Por otro lado, tal y como ya ha quedado recogido en el apartado 20, en cualquier momento anterior a la propuesta de adjudicación, el Aula de Cultura podrá recabar la documentación necesaria para acreditar la capacidad jurídica y de obrar del licitador y su habilitación de contratar, es decir, los documentos relacionados en el punto 1. de dicho apartado.

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea, eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakiarazioko diote, baita gainontzeko lizitatzailari ere eta 15 egunetako epean Kontratatzailaren Profilean argitaratuko da SPKLaren 151.1 artikuluan agintzen duen bezala.

La adjudicación corresponde al órgano de contratación y se acordará mediante resolución motivada que será notificada al adjudicatario y al resto de los licitadores y que será publicada en el perfil del contratante en el plazo de 15 días, tal y como recoge el artículo 151.1 de la LCSP.

SPKLaren 152 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, kontratua egiteari edo prozedura horri uko eginez gero, lizitazioak lizitatzailari eragindako gastuen konpentsazioa Administrazio horrek finkatuko du entzunaldiaren ostean eta haiek justifikatu ostean.

Al amparo de lo previsto en el artículo 152 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllos.

24.- Formalizazioa.

Kontratua formalizatuta, hau da, sinatuta, burutuko da, SPKLren 153. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Sinadura elektronikoa izango da, espedientearen justifikatu beharreko salbuespeneko inguruabarrak salbu.

Kontratua formalizatzeko datatzat udal ordezkariak bere sinadura bertan jasotzen duena hartuko da.

Sinadura elektronikoa ahalbidetzen duen ziurtagiri elektronikoaren titularrak eduki beharko ditu behar bezala erabiltzeko neurri egokiak. Udalak ez du bere gain hartzen ziurtagiriaren erabilera desegokiaren edo arduragabekiaren erantzukizuna, eta titularrari bakarrik dagokio erantzukizun hori.

Ezingo da formalizazioa gauzatu, adjudikazioaren gaineko jakinarazpena eskaintzailei bilatzen zaienetik hamabost egun baliodun pasatzen diren arte, SPKLaren 153.3 art.an xedatutakoarekin bat etorritz.

25.- Dokumentazioa artxibatzea eta suntsitzea

Aurkeztutako proposamenak (onartuak, ireki gabe onartu ez direnak eta irekitakoan gaitziritzitakoak) bere espedientearen artxibatuko dira, bidezkoak diren errekursoak jartzeko epeak betetzen diren arte.

Lau hileko epea amaitu denean, adjudikazioa egin denetik, aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura jarriko da, bi hileko epean. Interesdunak ez badira dokumentuen kargu egiten, administrazioak erabakiko du nora bidali behar den edo suntsitu beharra dagoen.

26.- Kontratuaren lagatzea.

Kontratugileak hirugarren bati laga dakioke kontratuaren eskubide eta betebeharrak.

24.- Formalización.

El contrato quedará perfeccionado con su formalización, es decir, con su firma, la cuál se llevará a cabo de acuerdo con lo previsto en el artículo 153 LCSP.

La firma será electrónica, salvo circunstancias excepcionales que habrán de quedar justificadas en el expediente.

Se entenderá como fecha de formalización del contrato aquélla en la que el representante municipal plasme su firma en el mismo.

El titular del certificado electrónico que permite la firma electrónica será quien habrá de disponer las medidas adecuadas para su correcta utilización. El Ayuntamiento no se responsabiliza del uso inadecuado o negligente del certificado, correspondiendo dicha responsabilidad en exclusiva a su titular.

La formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 153.3 LCSP.

25.- Archivo y destrucción de la documentación

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente hasta que transcurran los plazos para la interposición de los recursos procedentes.

Una vez transcurrido el plazo de cuatro meses desde la adjudicación, la documentación presentada quedará a disposición de los interesados durante dos meses. En caso de que éstos no se hagan cargo de la misma, la Administración acordará lo que estime conveniente acerca de su destino, incluida su destrucción.

26.- Cesión del contrato.

Los derechos y obligaciones del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre

Horretarako lagatzailearen gaitasun tekniko edo pertsonalak ez dira kontratuaren esleipenerako erabakigarriak izan behar. Gainera, lagatze honek ezin izango du merkatuaren lehiakortasunaren berariazko murrizketa bat sortu.

Kontratugileek haiek eskubide eta betebeharrak hirugarren bati lagatu ahal izateko, SPKLaren 214.2 artikulua jasotzen dituen baldintzak bete beharko dira.

27.- Izaera eta erregimen juridikoa

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-kontratua izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, SPK Lan eta APKA On ezarritako arauak bete beharko dira. Horiez gainera, herri administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere aplikatuko dira.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

28.- Datu pertsonalen babesa.

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLaren 25. Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen Babeserako eta Eskubide digitalen berme arautzen duen abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan. Era berean, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra, 2016/679 del 2016ko apirilaren 27koa.

29.- Jurisdikzio eskuduna.

Kontratutik eratortzen diren auzigaiak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren barruan egongo dira; halere, alderdiek tartekaritza pean jarri ahal izango dituzte auziak, indarrean dagoen legeriak agintzen duenari jarraiki.

Lizitatzailerak SPK Lan eta baita administrazio orokorraren araudian xedatzen diren aurkaratze

que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido determinantes para la adjudicación del contrato, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

Para que los contratistas puedan ceder sus derechos y obligaciones a terceros deberán cumplirse los requisitos recogidos en el artículo 214.2 de la LCSP.

27.- Naturaleza y régimen jurídico

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la LCSP, así como en el RGCP y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

28.- Protección de datos de carácter personal.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional 25 de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y su normativa de desarrollo. Asimismo, el Reglamento General de Protección de Datos del Parlamento Europeo y del Consejo 2016/679 del 27 de abril de 2016.

29.- Jurisdicción competente.

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Los licitadores dispondrán de los medios de impugnación dispuestos en la LCSP y en la normativa general del procedimiento

baliabideak izango dituzte eskura.

administrativo.

30.- Gardentasuna.

Esleipendunak beharrezko datu edo dokumentu guztiak eman beharko dizkio Kultur Etxeari, Gardentasunaren, informazio publikoa eskuratzearen eta gobernu onaren abenduaren 9ko 19/2013 Legearen III. Kapituluaren dauden preskripzioak eta baita Euskal Legebiltzarreko Euskadiko Toki-instituzioen apirilaren 6ko 2/2016 Legearen 49.4 artikuluan dauden preskripzioak behar bezala betetzeko.

Eskatutako datu edo dokumentuak arestian aipatu ditugun lege-xedapenak behar bezala betetzeko behar den epean emango dira. Epe hori egiten den errekerimenduan emango da jakitera.

Eskatutako datu edo dokumentuak ez ematea edo berandu ematea arau haustea izango da, eta SPKLaren 192. eta 193. artikuluetan xedatutakoaren arabera zigortu ahalko da.

31.- Jakinarazpenak

SPKLaren 15. Xedapen Gehigarriarekin bat etorritik, Getxoko Kultur Etxeak **jakinarazpenak modu elektronikoan egingo ditu**, eta hartu-agiria duten ziurtatutako jakinarazpen arruntak ordeztuko dituzte.

Horretarako, SMS eta/edo mezu elektroniko bidez abisu bat bidaliko zaio hartzaileari (pertsona fisikoari/juridikoiari), eta adieraziko zaio jakinarazpen elektronikoak jarri dela egoitza elektronikoan hartzailearen (pertsona fisikoaren/juridikoaren) esku, hura eskuratu eta irakurri dezan.

Hala, hartzailea (pertsona fisikoa edo juridikoa) edo bere ordezkaria (Getxoko Udalean edo ordezkariaren ziurtagiri elektronikoaren bitartez hala jarduteko ahalmena frogatu ondoren), egoitza elektronikoan sartu beharko da jakinarazpena eskuratu eta irakurri ahal izateko. Horretarako, www.getxo.eus helbidean identifikatu beharko da ("Nire kudeaketak etxetik" atalean), ZIURTAGIRI ELEKTRONIKO baten bitartez.

30.- Transparencia.

El adjudicatario estará obligado a facilitar al Aula de Cultura cuantos datos o documentos resulten necesarios para dar debido cumplimiento a las prescripciones contenidas en el Capítulo III de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, así como en el artículo 49.4 de la Ley del Parlamento vasco 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Los datos o documentos solicitados serán entregados en el plazo necesario para dar debido cumplimiento a las disposiciones legales antes mencionadas, el cual se indicará en el requerimiento que se le remita al efecto.

La falta o retraso en la entrega de los datos o documentos requeridos será considerada como infracción susceptible de ser penalizada de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 192 y 193 de la LCSP.

31.- Notificaciones

El Aula de Cultura de Getxo, de conformidad con la Disposición Adicional 15 LCSP, **realizará las notificaciones de forma electrónica**, las cuales sustituirán a las Notificaciones Certificadas clásicas (con acuse de Recibo).

La forma de realizar las notificaciones electrónicas es la siguiente: se enviará a la Persona (Física o Jurídica) destinataria, un aviso, mediante SMS y/o correo electrónico, de que se ha puesto la notificación electrónica a disposición de la Persona (Física o Jurídica) Destinataria en la sede Electrónica para su acceso y lectura.

La persona (Física o Jurídica) o su representante (previamente acreditado como tal en el Ayto. Getxo o mediante certificado electrónico de Representante) deberán acceder a la sede Electrónica para el acceso y lectura de la notificación, identificándose en www.getxo.eus (Mis Gestiones desde Casa), mediante un CERTIFICADO ELECTRÓNICO.

El no acceso a la notificación electrónica durante un periodo de 10 días desde su puesta a

Ez bada jakinarazpen elektronikoa eskuratzen hura eskuragarri jartzen denetik 10 egunera, ulertuko da hartzaileak jakinarazpena EZEZTATU duela baina administrazioak behar bezala jakinarazi duela.

Gauzak horrela, erabaki da **dagokion lizitazioan xede horrekin esleitutako helbide elektronikoetara bidaliko direla abisuak.**

Jakinarazpen elektronikoak egin ahal izateko, lizitatzailerik dokumentu honen III Eranskin gisa agertzen diren datuak aurkeztu beharko dute lehenengo gutunazalean.

disposición se entenderá como notificación RECHAZADA por la persona destinataria pero correctamente practicada por la Administración.

Se recuerda por lo tanto que **los avisos serán enviados a los correos electrónicos que se hayan designado a tal efecto en la correspondiente licitación.**

A los efectos de poder realizar las notificaciones electrónicas, los licitadores habrán de presentar, en el sobre primero, los datos que figuran como Anexo III de este pliego.

I. ERANSKINA- 1. LOTEAREN PROPOSAMEN EKONOMIKO EREDUA. ANEXO I- MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA LOTE 1 .

Izen-abizenak.....Helbidea.....Posta kodea D/Dña....., con domicilio en.....(CP.....),
....., NAN, ... con D.N.I. nº..... y teléfono.....,
Telefona.....Ordezkararen datuak (ordezkaririk en plena posesión de su capacidad jurídica y de
egonez gero): Izen-abizenak..... obrar, en nombre propio (o en representación
Helbidea.....Posta kodea de.....con domicilio en....CP.....
....., NAN edo IFK (persona física o jurídica) teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. -según se

denean, hurrenez hurren), honakoa adierazi du:

trate de persona física o jurídica- nº.....),
manifiesta:

1.- Badakiela PROZEDURA IREKIA deitu dela honako hau kontratatzeko: HAINBAT ESZENATOKI, TARIMA ETA ELEMENTU OSAGARRIEN ALOKAIRUAN, prozedura ireki bidez, egingo den prozedurari dagokionez, hona hemen nire

1.- Que, está enterado de que se convoca el PROCEDIMIENTO ABIERTO, para la contratación del ALQUILER, MONTAJE Y DESMONTAJE DE ESCENARIOS, TARIMAS Y ELEMENTOS AUXILIARES

2.- Baldintza Teknikoen eta Administrazioen Pleguak aztertu dituela.

2.- Que ha examinado los Pliegos de Condiciones Técnicas y Administrativas del mismo.

3.- Ados dagoela agiri horiekin, eta osoro eta aldaketarik gabe onartzen ditu.

3.- Que encuentra de su conformidad y acepta íntegramente y sin variación todos estos documentos.

4.- Aipatutako hornidura egiteko konpromisoa hartzen duela agiri guzti hauei jarraiki, batez ere BTPari eta AKPari jarraiki,..... eurotan, gehi.....euro, BEZaren %.....ri dagozkionak.

4.- Que se compromete a llevar a cabo la ejecución del suministro citado con estricta sujeción a todos los documentos y en especial, al PCT y PCA, por la cantidad de euros, más euros correspondientes al% de I.V.A.

Kopuru hori BTParen II apartaduan jasotzen diren eszenatoki bakoitzeko eskaintzaren batuketa aritmetikoa da. Eskaintzen den prezioaren (BEZ barik) banaketa elementu bakoitzeko hurrengoak da:

Dicha cantidad es la suma aritmética de la oferta por cada uno de los escenarios recogidos en el apartado II del PCT. El desglose del precio ofertado (sin IVA) por cada uno de los elementos es el siguiente:

(Tokia, data eta sinadura)
LIZITATZAILA.

Lugar, fecha y firma)
EL LICITADOR.

DESGLOSE DE LA OFERTA POR ELEMENTO / ELEMENTU BAKOITZEKO ESKAINTZA ZEHAZTUTA

ESZENATOKIAK/ ESCENARIOS (deskribapen laburtua/ descripción resumida)	UNITATE AK /UNIDAD ES	ALEKO PREZIOA (bez barik) PRECIO UNITARIO (sin iva)	PREZIOA (bez barik) PRECIO (sin iva)
Eszenatoki bat, 10 m x 8 m-koa, 1,20 altuerakoa sarbidea eskailera bitartez 1 escenario de 10 m x 8 m y 1,20 m de altura con escalera de acceso	2		
Eszenatoki bat, 6 m x 4 m-koa, eta 1,20 m altuera, sarbidea eskailera bitartez 1 escenario de 6 m x 4 m y 1,20 m de altura, con escalera de acceso	4		
Eszenatoki bat, 8 m x 4 m-koa, eta 1,20 m altuera, sarbidea eskailera bitartez 1 escenario de 8 m x 4 m y 1,20 m de altura, con escalera de acceso	2		
Eszenatoki bat, 8 m x 6 m-koa, 1,20 altuerakoa eta sarbidea eskailera	4		



Getxo
KULTUR ETXEA

Muxikebarri, Basagoiti Etorbidea 77
48991 Algorta-GETXO (Bizkaia)
Tf.: 94 466 01 23
www.getxo.eus
kulturetxea@getxo.eus



Sinatura:
Firmado:

14/12/2023 13:41:56 PAULA CAVIEDES GIL (Administrazio Orokorreko Teknikaria / Técnica de Administración General)

CSV: AUK/CSV/2023/2152 qWLQUNxwHr

bitartez 1 escenario de 8 m x 6 m y 1,20 m de altura, con escalera de acceso			
Eszenatoki bat, 8 m x 6 m-koa, 1,20 altuerakoa eta sarbidea arrapala bitartez (2 m x 6 m gehi atseden lekua) 1 escenario de 8 m x 6 m y 1,20 m de altura y rampa de acceso (2 m x 6 m más descansillo)	1		
Eszenatoki bat, 10 m x 8 m-koa, 1,20 m altuerakoa eta bi dorre (2x2x6) sonuaren PA eskegitzeko barrarekin, 1,20 m altuerakoa, sarbidea eskailera bitartez 1 escenario de 10 m x 8 m y 1,20 de altura, y dos torre (2x2x6) con barra para colgar la PA de sonido, y 1,8 m de altura, con escalera de acceso	1		
Eszenatoki bat, 8 m x 6 m-koa, 1,20 m altuerakoa eta bi dorre (2x2x6) sonuaren PA eskegitzeko barrarekin, 1,20 m altuerakoa, sarbidea eskailera bitartez 1 escenario de 10 m x 8 m y 1,20 de altura, y dos torre (2x2x6) con barra para colgar la PA de sonido, y 1,8 m de altura, con escalera de acceso	1		
Tarima bat, 8 m x 6 m-koa, 0,75 m-ko altuera, sarbidea eskailera bitartez 1 tarima de 8 m x 6 m y 0,75 de altura, con escalera de acceso	1		
Tarima bat, 3 m x 4 m-koa eta 0,5 m altuera sarbidea eskailera bitartez 1 tarima, de 3 m x 4 m y 0,5 m de altura, con escalera de acceso	2		
Tarima bat, 3 m x 4 m-koa eta 1 m altuera sarbidea eskailera bitartez 1 tarima, de 3 m x 4 m y 1 m de altura, con escalera de acceso	1		
Tarima bat, 10 m x 6 m-koa eta 1,20 bateko altuera sarbidea eskailera bitartez 1 tarima, de 10 m x 6 m y 1,20 m de altura, con escalera de acceso	1		
Tarima bat, 8 m x 4 m-koa, 0,7 m altuerakoa, sarbidea eskailera bitartez 1 tarima de 8 m x 4 m, y 0,7 m de altura, con escalera de acceso;	1		
Tarima bat, 6 m x 4 m-koa, 0,5 m altuerakoa, sarbidea eskailera bitartez 1 tarima 6m x 4m y 0,5 m de altura, con escalera de acceso	2		
Tarima bat, 4 m x 4 m-koa, 0,5 m altuerakoa, sarbidea eskailera bitartez 1 tarima de 4m x 4m y 0,5 m de altura, con escalera de acceso de 1 metro de ancho	1		
Tarima bat, 4 m x 4 m-koa, 0,50 m altuerakoa, sarbidea metro bateko eskailera bitartez 1 tarima de 4 m x 4 m y 0,50 m de altura, con escalera de acceso de 2 metros de ancho	1		
Tarima bat, 8 m x 6 m eta 1,20 m altuerakoa sarbidea eskailera bitartez. 1 tarima de 8 m x 6 m y 1,20 m. de altura, con escalera de acceso	1		
GUZTIRA/TOTAL			

Muxikebarri, Basagoiti Etorbidea 77
48991 Algorta-GETXO (Bizkaia)
Tf.: 94 466 01 23
www.getxo.eus
kulturetxea@getxo.eus



CSV: AUK/CSV/2023/2152 qWLQUNxwHr

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (<http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica>) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agi Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenpeik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udala ren web-orrialde tik (<http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa>) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digital ean, ezker alde an ageri den egiaztapen-kode segurua erabiliz

I BIS ERANSKINA- AURREKONTUAREN BANATZEA
I BIS ERANSKINA- DESGLOSE DEL PRESUPUESTO

AURREKONTUAREN BANAKETA EUROAK/URTEAN PRESUPUESTO DESGLOSADO EUROS / AÑO	
KONTZEPTUA / CONCEPTO	ZENBATEKOA / IMPORTE
ZUZENEKO KOSTUAK COSTES DIRECTOS	Pertsonal GASTUAK / GASTOS Personal* Material GASTUAK / GASTOS Materiales Inbertsio eta amortizazio GASTUAK GASTOS Inversión - Amortización Bestelako GASTUAK (zerbitzu profesionalak, banku-zerbitzuak, garraioak eta sare sozialak) Otros GASTOS diversos (servicios profesionales, servicios bancarios, transportes y redes sociales)
ZEHARKAKO KOSTUAK (%0-%13 artean, gomendioa %10) COSTES INDIRECTOS (entre el 0-13%, recomendación 10%)	
ETEKIN INDUSTRIALA (gehienez %6) BENEFICIO INDUSTRIAL (máximo 6%)	
BEZ (%10) IVA (10%)	
GUZTIRA OINARRIZKO AURREKONTUA LIZITAZIOA/URTEA TOTAL PRESUPUESTO BASE LICITACIÓN / AÑO	

Pertsonal GASTUEN BANAKETA DESAGREGACIÓN GASTOS Personal	MAILA (pertsona kopurua) CATEGORÍA (Nº personas)	GENEROA (pertsona kopurua) GENERO (Nº personas)	ZENBATEKOA (euroak/urtea) IMPORTE (euros /año)
Erreferentziazko hitzarmena:		E/M: G/H:	
Convenio laboral tenido como referencia:			

I. ERANSKINA- 2. LOTEAREN PROPOSAMEN EKONOMIKO EREDUA.
ANEXO I- MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA LOTE 2 .

Izen-abizenak.....Helbidea.....Posta kodea D/Dña....., con domicilio en.....(CP.....),
....., NAN, ... con D.N.I. nº..... y teléfono.....,
Telefonoa.....Ordezkararen datuak (ordezkaririk en plena posesión de su capacidad jurídica y de
egonez gero): Izen-abizenak..... obrar, en nombre propio (o en representación
Helbidea.....Posta kodea de.....con domicilio en....CP.....
....., NAN edo IFK (pertsonea fisikoa edo juridikoa teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. -según se
denean, hurrenez hurren), honakoa adierazi du: trate de persona física o jurídica- nº.....),
manifiesta:

1.- Badakiela PROZEDURA IREKIA deitu dela honako hau kontratatzeke: HAINBAT ESZENATOKI, TARIMA ETA ELEMENTU OSAGARRIEN ALOKAIURUAN, prozedura ireki bidez, egingo den prozedurari dagokionez, hona hemen nire

2.- Baldintza Teknikoen eta Administrazioen Pleguak aztertu dituela.

3.- Ados dagoela agiri horiekin, eta osoro eta aldaketarik gabe onartzen ditu.

4.- Aipatutako hornidura egiteko konpromisoa hartzen duela agiri guzti hauei jarraiki, batez ere BTPari eta AKPari jarraiki,..... eurotan, gehi.....euro, BEZaren %.....ri dagozkionak.

Kopuru hori BTParen II apartaduan jasotzen diren eszenatoki bakoitzeko eskaintzaren batuketara aritmetikoa da. Eskaintzen den prezioaren (BEZ barik) banaketa elementu bakoitzeko hurrengo da:

ESZENATOKIAK/	UNITATEAK	ALEKO PREZIOA (bez barik)	PREZIOA (bez barik)
Kamioi-eszenatokia	2		

(Tokia, data eta sinadura)
LIZITATZAILEA.

1.- Que, está enterado de que se convoca el PROCEDIMIENTO ABIERTO, para la contratación del ALQUILER, MONTAJE Y DESMONTAJE DE ESCENARIOS, TARIMAS Y ELEMENTOS AUXILIARES

2.- Que ha examinado los Pliegos de Condiciones Técnicas y Administrativas del mismo.

3.- Que encuentra de su conformidad y acepta íntegramente y sin variación todos estos documentos.

4.- Que se compromete a llevar a cabo la ejecución del suministro citado con estricta sujeción a todos los documentos y en especial, al PCT y PCA, por la cantidad de euros, más euros correspondientes al% de I.V.A.

Dicha cantidad es la suma aritmética de la oferta por cada uno de los escenarios recogidos en el apartado II del PCT. El desglose del precio ofertado (sin IVA) por cada uno de los elementos es el siguiente:

ESCENARIOS	UNIDADES	PRECIO UNITARIO (sin iva)	PRECIO (sin iva)
Kamión escenario	2		

(Lugar, fecha y firma)
EL LICITADOR.

I BIS ERANSKINA- AURREKONTUAREN BANATZEA
I BIS ERANSKINA- DESGLOSE DEL PRESUPUESTO

AURREKONTUAREN BANAKETA EUROAK/URTEAN PRESUPUESTO DESGLOSADO EUROS / AÑO	
KONTZEPTUA / CONCEPTO	ZENBATEKOA / IMPORTE
ZUZENETIKO KOSTUAK COSTES DIRECTOS	Pertsonal GASTUAK / GASTOS Personal* Material GASTUAK / GASTOS Materiales Inbertsio eta amortizazio GASTUAK GASTOS Inversión - Amortización Bestelako GASTUAK (zerbitzu profesionalak, banku-zerbitzuak, garraioak eta sare sozialak) Otros GASTOS diversos (servicios profesionales, servicios bancarios, transportes y redes sociales)
ZEHARKAKO KOSTUAK (%0-%13 artean, gomendioa %10) COSTES INDIRECTOS (entre el 0-13%, recomendación 10%)	
ETEKIN INDUSTRIALA (gehienez %6) BENEFICIO INDUSTRIAL (máximo 6%)	
BEZ (%10) IVA (10%)	
GUZTIRA OINARRIZKO AURREKONTUA LIZITAZIOA/URTEA TOTAL PRESUPUESTO BASE LICITACIÓN / AÑO	

Pertsonal GASTUEN BANAKETA DESAGREGACIÓN GASTOS Personal	MAILA (pertsona kopurua) CATEGORÍA (Nº personas)	GENEROA (pertsona kopurua) GENERO (Nº personas)	ZENBATEKOA (euroak/urtea) IMPORTE (euros /año)
Erreferentziazko hitzarmena:		E/M: G/H:	
Convenio laboral tenido como referencia:			

II.ERANSKINA- LIZITATZAILEAREN ARDURAPEKO AITORPENA ANEXO II- DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL LICITADOR

PARTE I: INFORMACIÓN SOBRE EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN Y EL PODER ADJUDICADOR	
PODER ADJUDICADOR	
Entidad	ORGANISMO AUTONOMO LOCAL AULA DE CULTURA DE GETXO
Tipo de poder adjudicador	Administración Pública Entidad Local
Área proponente	
Responsable del contrato	Director técnico del Aula
PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN	
Objeto (descripción)	ALQUILER, MONTAJE Y DESMONTAJE DE GRADAS Y ESCENARIOS
Tipo de contrato	SERVICIOS
CPV	44212320
Código NUTS obras, servicios, suministros.	
Garantía provisional	Si ☐ No ☐
<i>* En caso de requerirse garantía provisional habrá de aportarse junto con esta declaración el documento acreditativo de constitución.</i>	

PARTE II: INFORMACIÓN SOBRE EL OPERADOR ECONÓMICO	
OPERADOR ECONÓMICO	
Denominación	
Objeto social (adecuado a la licitación)	Si ☐ No ☐ Descripción (En caso de personas jurídicas) Referencia a documento (escritura de constitucion, estatutos...)
N.I.F.	
Dirección (calle, número, código postal, ciudad, país)	
Correo electrónico (de conformidad con la D.A. 15ª LCSP)	
Dirección de Internet	
Nº Teléfono	
Nº Fax	
Persona/s de contacto	
Microempresa o PYME	Si ☐ No ☐
	Si ☐ No ☐

Cumplimiento de convenio colectivo	Convenio colectivo aplicable (con indicación de ámbito territorial)				
Obligaciones en materia de discapacidad (cumplimiento art. 42 RDL 1/2013 Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social)	Si procede y cumple ☐		No procede ☐		
Obligaciones en materia de igualdad (cumplimiento art. 45 y ss Ley Orgánica 3/2007 de Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres)	Si procede y cumple ☐		No procede ☐		
Inscripción en el Registro de Contratistas	Si ☐	Datos inscripción:	Si ☐	No ☐	No ☐
		Disponibilidad en formato electrónico	Si ☐	No ☐	
		Clasificación obtenida			
		¿Abarca la inscripción o certificación todos los criterios de selección exigidos?	Si ☐	No ☐	
Grupo empresarial (art. 42 42.1 Código de Comercio)	Si ☐	☐ NO concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurren alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales.		☐ SI concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurren alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales, y en concreto con la empresa.....	
U.T.E.*	Si* ☐	Componentes y porcentajes:			No ☐
		Se aporta documento de conformidad con el art. 69 LCSP sobre compromiso de constitución de U.T.E.			
* Cada entidad participante deberá presentar ésta declaración.					
Certificados de estar al corriente de obligaciones con la Seguridad Social y Hacienda	Si ☐	¿Posibilidad de acceso gratuito?	Si ☐	No ☐	No ☐
		Disponibilidad en formato electrónico	Si ☐	No ☐	
(Sólo en caso de existencia de lotes)					
Lotes a los que concurre.					
(Sólo se incluirá en caso de contratación reservada)					
¿Es un taller protegido o una empresa social o prevé que el contrato se ejecute en el marco de programas de empleo protegido?	Si ☐		No ☐		
Porcentaje de trabajadores discapacitados o desfavorecidos.					

Categoría a las que pertenecen los trabajadores discapacitados o desfavorecidos.			
INFORMACIÓN SOBRE LOS REPRESENTANTES DEL OPERADOR ECONÓMICO			
Nombre y apellidos:			
Lugar y fecha de nacimiento:			
N.I.F.			
Dirección (calle, número, código postal, ciudad, país)			
Correo electrónico			
Nº Teléfono			
Cargo/calidad en la que actúa			
Documento sobre nombramiento			
Persona/s de contacto			
INFORMACIÓN SOBRE EL RECURSO A LA CAPACIDAD DE OTRAS ENTIDADES			
¿Se basa el operador económico en la capacidad de otras entidades para satisfacer los criterios de selección (parte IV) y los criterios, en su caso de la parte V?	Si* ☐	Entidades	No ☐
		¿Cuales?	
		Indicación del personal técnico u organismos técnicos que no estén integrados directamente en la empresa del operador económico.	
		Indicación del personal técnico u organismos técnicos que no estén integrados directamente en la empresa del operador económico, y especialmente los responsables del control de la calidad:	
		Se aporta documento de conformidad con el art. 75.2 LCSP.	
* En este caso las otras entidades deberán presentar una declaración responsable como la presente con la información exigida en la Parte II, datos del operador económico e información del representante del operador económico) y Parte III.			
INFORMACIÓN SOBRE SUBCONTRATISTAS A CUYA CAPACIDAD NO SE RECURRA			
Intención de subcontratar	Si* ☐	Subcontratistas previstos	No ☐
* En este caso los subcontratistas deberán presentar una declaración responsable como la presente con la información exigida en la Parte II, datos del operador económico e información del representante del operador económico) y Parte III.			
DESIGNACIÓN DE CONFIDENCIALIDAD			
Confidencialidad de la oferta	Si ☐	Extremos confidenciales (detallar)	No ☐

PARTE III: MOTIVOS DE EXCLUSIÓN

¿Está incurso el licitador en prohibiciones de contratar del art. 71 LCSP?	Si ☐	Motivos	No ☐
		Persona condenada	
		Duración prohibición	
		Información disponible en formato electrónico URL	

PARTE IV: CRITERIOS DE SELECCIÓN

¿Cumple el licitador los criterios de selección exigidos?	Si* ☐	(Si se dispone) Información disponible en formato electrónico URL	No ☐
* En caso de lotes se referirá a los lotes a los que el licitador concurra.			

PARTE V: REDUCCIÓN DEL NÚMERO DE CANDIDATOS CUALIFICADOS*

¿Cumple el licitador los criterios de selección exigidos?	Si* ☐	Documentación acreditativa (ha de adjuntarse)	No ☐
		Información disponible en formato electrónico URL	

** Solo para procedimientos restringidos, licitación con negociación, diálogo competitivo y asociación para la innovación.*

PARTE VI: DECLARACIONES FINALES

El o los abajo firmantes declaran formalmente que la información comunicada en las partes II – V es exacta y veraz y ha sido facilitada con pleno conocimiento de las consecuencias de una falsa declaración de carácter grave. Igualmente, declara que en la elaboración de su oferta ha tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones legales vigentes, y en particular, las correspondientes a protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, y protección del medio ambiente.

Asimismo, en el caso de empresas extranjeras, y dado que el contrato será ejecutado en España, se declara que se someten a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

El o los abajo firmantes declaran formalmente que podrán aportar los certificados y otros tipos de pruebas documentales contemplados sin tardanza, cuando se les soliciten, salvo en caso de que:

a) el AULA DE CULTURA DE GETXO tenga la posibilidad de obtener los documentos justificativos de que se trate directamente, accediendo a una base de datos nacional de cualquier Estado miembro que pueda consultarse de forma gratuita, (siempre y cuando el operador económico haya facilitado la información necesaria (dirección de la página web, autoridad u organismo expedidor, referencia exacta de la documentación) que permita al AULA DE CULTURA DE GETXO a hacerlo; si fuera preciso, deberá otorgarse el oportuno consentimiento para acceder a dicha base de datos), o

b) El o los abajo firmantes formalmente consienten en que el AULA DE CULTURA DE GETXO tenga acceso a los documentos justificativos de la información que se ha facilitado en **[indique la parte/sección/punto o puntos pertinentes]** del presente Documento.

FECHA		LUGAR	
FIRMA (Con identificación del firmante/s)			

I. ZATIA: KONTRATAZIO-PROZEDURAREN ETA AGINTARITZA ADJUDIKATZAILEAREN GAINEKO INFORMAZIOA		
AGINTARITZA ADJUDIKATZAILEA		
Erakundea	GETXOKO KULTUR ETXEA TOKI ERAKUNDE AUTONOMOA	
Agintaritza adjudikatzaile mota	Administrazio Publikoa, tokiko erakundea	
Kontratua proposatu duen arloa		
Kontratuaren arduraduna	Kultur Etxeko zuzendari teknikoa	
KONTRATAZIOAREN PROZEDURA		
Xedea (deskribapena)	HAINBAT HARMAILA ETA ESZENATOKIREN ALOKAIRUAN, MUNTAIA ETA DESMUNTAIAN DATZAN HORNIDURA	
Kontratu mota	ZERBITZUA	
CPV	44212320	
Obra, zerbitzu eta horniduren NUTS kodea		
Behin-behineko bermea	Bai* ☐	Ez x ☐
<i>* Behin-behineko bermea behar izanez gero, bermea eratu izanaren egiaztagiria aurkeztu beharko da adierazpen honekin batera.</i>		

II. ZATIA: OPERADORE EKONOMIKOARI BURUZKO INFORMAZIOA		
OPERADORE EKONOMIKOA		
Izena		
Gizarte-xedea (lizitazioarekin bat datorrena)	Bai ☐	Ez ☐
IFZ	Deskribapena	
Helbidea (kalea, zenbakia, posta-kodea, herrialdea)		
Helbide elektronikoa (SPKLaren 15. xedapen gehigarria)		
Interneteko helbidea		
Telefono-zenbakia		
Fax-zenbakia		
Harremanetarako pertsona		
Mikroempresa edo ETE	Bai ☐	Ez ☐
Hitzarmen kolektiboa betetzea	Bai ☐	Ez ☐
Aplikagarri den hitzarmen kolektiboa (lurralde-eremua adierazita)		

Kontratisten erregistroan izena ematea	Bai ☐	Izen-ematearen datuak:	Bai ☐	Ez ☐	Ez ☐
		Formatu elektronikoan eskuragarri.	Bai ☐	Ez ☐	
		Eskuratutako sailkapena			
		Izen-ematean edo egiaztatzean exijitutako hautapen-irizpide guztiak barne hartzen al ditu?	Bai ☐	Ez ☐	
Aldi baterako enpresa-elkartea*	Bai* ☐	Osagaiak eta portzentajeak:			Ez ☐
		SPKLaren 69. artikuluaarekin bat datorren agiria aurkeztu da, aldi baterako enpresa-elkartea eratze konpromisoari buruzkoa.			
* Erakunde parte-hartzaile bakoitzak adierazpen hau aurkeztu beharko du.					
Gizarte Segurantzako eta Ogasuneko betebeharrak egitearen ziurtagiriak	Bai ☐	Dohainik sartzeko aukera al dago?	Bai ☐	Ez ☐	Ez ☐
		Formatu elektronikoan eskuragarri.	Bai ☐	Ez ☐	
(Loteak baldin badaude soilik)					
Zein lotetarako lehiatuko den					
(Kontratazioa erreserbatu bada soilik sartuko da)					
Tailer babestua edo gizarte-enpresa da? Edo kontratua enplegu babestuaren programen markoan burutzea aurreikusten al duzu?	Bai ☐	Ez ☐			
Langile desgaitu edo behartsuen portzentajea					
Langile desgaitu edo bertsuen kategoria					
OPERADORE EKONOMIKOAREN ORDEZKARIEI BURUZKO INFORMAZIOA					
Izen-abizenak					
Jaiotze-urtea eta jaioterria					
IFZ					
Helbidea (kalea, zenbakia, posta-kodea, hiria, herrialdea)					
Helbide elektronikoa					
Telefono-zenbakia					
Kargua/zeren gisa jarduten duen					
Izendapenaren dokumentua					
Harremanetarako pertsona					
BESTE ERAKUNDE BATZUEN AHALMENAREN AURKAKO ERREKURTSOARI BURUZKO INFORMAZIOA					
Operadore ekonomikoa beste erakunde batzuen gaitasunean oinarritzen al da hautapen-irizpideak (IV. zatia) eta, hala badagokio,	Bai* ☐	Erakundeak			Ez ☐
		Zeintzuk?			

V. zatiko irizpideak betetzeko?		Operadore ekonomikoaren enpresan zuzenean sartuta ez dauden langile edo erakunde teknikoak adierazi.	
		Operadore ekonomikoaren enpresan zuzenean sartuta ez dauden langile edo erakunde teknikoak adierazi, eta bereziki kalitate-kontrolaren arduradunak.	
		SPKLaren 75.2 artikuluekin bat datorren dokumentua aurkeztu da.	

*** Kasu honetan, beste erakundeek adierazpen honen moduko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute II. zatian eskatutako informazioarekin (operadore ekonomikoaren datuak eta operadore ekonomikoaren ordezkariaren informazioa), baita III. zatian eskatutakoarekin ere.**

EUREN GAITASUNAREN AURKAKO ERREKURTSORIK JARTZEN EZ DEN AZPIKONTRATISTEN GAINEKO INFORMAZIOA

Azpi kontratatze asmoa	Bai* ☐	Aurreikusitako azpi kontratistak	Ez ☐
------------------------	-------------------------------	----------------------------------	-----------------------------

*** Kasu honetan, azpi kontratistek adierazpen honen moduko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute II. zatian eskatutako informazioarekin (operadore ekonomikoaren datuak eta operadore ekonomikoaren ordezkariaren informazioa), baita III. zatian eskatutakoarekin ere.**

KONFIDENTZIALTASUNA IZENDATZEA

Eskaintzaren konfidentzialtasuna	Bai ☐	Isilpeko alderdiak (zehaztu)	Ez ☐
----------------------------------	------------------------------	------------------------------	-----------------------------

III. ZATIA: BAZTERTZEKO ARRAZOIAK

SPKLaren 71. artikuluan jasotako kontratatze debekuetan al dago lizitatzailerak?	Bai ☐	Zioak	Ez ☐
		Zigortutako pertsona	
		Debekuaren iraupena	
		Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	

IV. ZATIA: HAUTAPEN-IRIZPIDEAK

Exijitutako hautapen-irizpideak betetzen al ditu lizitatzailerak?	Bai* ☐	Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	Ez ☐
---	-------------------------------	---	-----------------------------

*** Loteak egotekotan, lizitatzailerak lehiatzen den loteei dagokienez.**

V. ZATIA: HAUTAGAI KUALIFIKATUEN KOPURUA MURRIZTEA*

Exijitutako hautapen-irizpideak betetzen al ditu lizitatzailerak?	Bai* ☐	Adierazitakoa frogatzeko ziurtagiriak (erantsi behar dira)	Ez ☐
---	-------------------------------	--	-----------------------------

		Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	
* Honako hauetarako soilik: prozedura murriztuak, lizitazioa negoziazioarekin, berrikuntzarako lehia- zein elkarte-elkarrizketa.			

VI. ZATIA: AZKEN ADIERAZPENAK

Sinatzaileek formalki adierazten dute II.-V. zatietan jakinarazitako informazioa zehatza eta egiazkoa dela, eta adierazpen faltsu larria egiteak dauzkan ondorioen jakitun dira.

Halaber, kontratua Espainian gauzatuko denez, espainiar estatutik kanpoko enpresek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako. Lizitatzailerak atzeritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.

Sinatzaileek formalki adierazten dute jasotako ziurtagiriak eta beste mota batzuetako frogagiriak aurkeztu ahalko dituztela atzerapenik gabe, eskatzen zaizkienean, kasu hauetan izan ezik:

a) GETXOKO KULTUR ETXEA dagozkion egiaztagirak zuzenean eskuratu ahal baditu, Europar Batasuneko edozein estatu kideren datu-base nazionalen doan sartuta (betiere baldin eta operadore ekonomikoak beharrezkoa den informazioa eman badu GETXOKO KULTUR ETXEA hori egin ahal izateko: webgunearen helbidea, agintaritza edo erakunde jaulkitzailea, dokumentazioaren erreferentzia zehatza); beharrezkoa izango balitz, dagokion baimena eman beharko da datu-base horretarako sarbidea izateko.

b) Sinatzaileek formalki onartzen dute GETXOKO KULTUR ETXEA sarbidea izatea dokumentu honetan [**dagokion zatia/atala/puntua edo puntuak adierazi**] emandako informazioa frogatzen duten agirietara.

DATA		LEKUA	
SINADURA (sinatzailea edo sinatzaileen identifikazio-datuekin)			

III. ERANSKINA- JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOAK EGITEKO DATUAK ANEXO IV -DATOS PARA NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS

..... jaun/andreak., ... D./Dña.....

.... NAN duenak (edo ren izenean)
honako datuak adierazten ditu, SPKLaren 15.
xedapen gehigarrian (Jakinarazpen Elektronikoei
buruzkoa) jasotakoa betetze aldera:

.....con D.N.I. en
nombre propio (o en representación de
.....) indica los siguientes datos a
los efectos de la Disposición Adicional 15ª LCSP
sobre NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS:

JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOETARAKO datuak (bat etorri SPKLaren 15. xedapen gehigarriarekin)	Telefono mugikorra (SMS bidezko jakinarazpena)	
	Posta elektronikoa (mezu elektroniko bidezko jakinarazpena)	
	Bere ziurtagiri elektronikoa erabiliz jakinarazpenaren postontzian sartuko den pertsona.	(Izen-abizenak, NANA, helbide elektronikoa)

Datos para NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS (de conformidad con la D.A. 15ª LCSP)	Teléfono móvil (aviso SMS notificación)	
	E-mail (aviso correo-e notificación)	
	Persona que, con su certificado electrónico, accederá a la Notificación	(Nombre y apellidos, DNI, e- mail)

(Tokia, data eta sinadura)
LIZITATZAILEA.

Lugar, fecha y firma)
EL LICITADOR.

1. D. _____ (e)k _____ (e)ko _____ (lanpostua) gisa, lan arriskuen prebentzioari buruzko legeak eta aplikagarriak diren eta indarrean dauden beste legezko xedapen batzuek, bereziki GETXOKO KULTUR ETXEKO segurtasun arau orokorrek, jasotzen dituzten xedapenak betetzeko eta betearazteko konpromisoa hartzen dut.	1. D. _____ como (puesto) _____ de _____ me comprometo a cumplir y hacer cumplir las disposiciones contenidas en la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y en otras disposiciones legales en vigor que sean de aplicación, y de forma especial las Normas Generales de Seguridad del AULA DE CULTURA DE GETXO.
2. Ziurtatzen dut _____ (e)k enpresaz kanpoko prebentzio zerbitzua delako prebentziozko antolaketa modalitatea hartu duela; beraz, prebentzio zerbitzuaren kontratuaren fotokopia eranstu dut.	2. Certifico que _____ ha adoptado la modalidad de organización preventiva de Servicio de Prevención Ajeno por lo que aporoto fotocopia de contrato del Servicio de Prevención.
3. Era berean, ziurtatzen dut _____ (e)k osasunaren zaintza prebentzio espezialitatea estalia daukala; beraz, harekiko kontratuaren fotokopia aurkezten dut.	3. Así mismo, certifico que _____ tiene cubierta la especialidad preventiva de Vigilancia de la Salud por lo que presento fotocopia del contrato con la misma.
4. Langileak GETXOKO KULTUR ETXEA kontratatutako muntaketan egin beharreko lanerako gaitzat jo dira.	4. Que los trabajadores han sido considerados aptos para el trabajo a desarrollar en el montaje contratado por el AULA DE CULTURA DE GETXO.
5. Ziurtatzen dut enpresak lan arriskuen ebaluazioa eta prebentzio plana egin dituela eta prebentziozko jardura urtero egiten duela.	5. Certifico que la empresa ha realizado la evaluación de riesgos laborales y el Plan de Prevención, y se tiene elaborada la actividad preventiva con carácter anual.
6. Ziurtatzen dut _____ enpresak GETXOKO KULTUR ETXEA kontratatutako muntaketan lan egiten duten langileei arriskuen ebaluazioari buruzko informazioa eman diela.	6. Certifico que la empresa _____ ha informado sobre la evaluación de riesgos a los trabajadores que desarrollen su trabajo en el montaje contratado por el AULA DE CULTURA DE GETXO.
7. Muntaketan parte hartzen duen postuaren edo postuen arriskuen ebaluazioaren edo ebaluazioen ziurtagia (datarekin eta egin duen teknikariaren sinadurarekin) aurkeztu beharko du	7. _____ deberá presentar certificación (con fecha y firma del Técnico que la ha realizado) de que la(s) Evaluación(es) de Riesgos del/los puesto(s) que intervengan en el montaje, está

_____ (e)k; indarrean egon beharko du eta bertan muntaketaren lan eta arrisku guztiak jaso beharko dira.	vigente y que en la(s) misma(s) se contemplan todos las tareas y riesgos del montaje.
8. Ziurtatzen dut _____ (e)ko langileek prestakuntza egokia jaso dutela, lan arriskuen prebentzioari buruzko legearen 18. artikularen arabera.	8. Certifico que los trabajadores de _____ han recibido la formación adecuada, de acuerdo con el artículo 18 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.
9. _____ izango da bere langileekiko lan harremanei eragiten dieten laneko eta gizarte segurantzako xedapen guztiak eta xedapen administratibo guztiak, gaur egun indarrean daudenak edo lanak egin bitartean eman ahal direnak, betetzeko arduradun bakarra; hortaz, GETXOKO KULTUR ETXEA ez betetzeagatiko erantzukizun orotatik zurituta egongo da berariaz.	9. _____ será la única responsable del cumplimiento de todas las disposiciones laborales y de la Seguridad Social y disposiciones administrativas que afecten a las relaciones laborales con su personal, vigentes en la actualidad o que puedan ser dictadas durante la ejecución de los trabajos, descargando de manera expresa al AULA DE CULTURA DE GETXO, de toda responsabilidad por su incumplimiento.
10. _____ (e)k _____ izendatzen du lanaren antolaketaren eta langileen segurtasunaren arduradun. Hura ez badago, kategoria altuena edo lanbide esperientzia handiena daukan langileak bete beharko ditu eginkizun horiek.	10. _____ designa a _____ como responsable de la organización del trabajo y la seguridad de su personal. En ausencia de este, estas funciones serán desarrolladas por el operario con mayor categoría o experiencia profesional.
11. GETXOKO KULTUR ETXEAK _____ edo hura ordeztzen duen pertsona izendatzen du kontrol eta jarraipenaren arduradun lan horiek egiteko.	11. EI AULA DE CULTURA DE GETXO, designa como Responsable de Control y Seguimiento para el desarrollo de estos trabajos a _____ o persona que le sustituya.
12. GETXOKO KULTUR ETXEKO kontrol eta jarraipenaren arduradunari jakinaraziko zaizkio langileen segurtasunari eta osasunari eragin ahal dieten kontu garrantzitsu guztiak, eta bereziki gertatu ahal ziren edo langileen osasuna edo osotasun fisikoa arriskuan jarri ahal zituzten lan istripu eta intzidentek.	12. Se informará al Responsable de Control y Seguimiento del AULA DE CULTURA DE GETXO, sobre todas aquellas cuestiones relevantes que puedan afectar a la seguridad y salud de los trabajadores, y en particular sobre los accidentes e incidentes de trabajo que se hubieran producido o hubieran podido poner en peligro la salud o integridad física de los trabajadores.
13. _____ (e)k lanak egiteko gai den lan indar kalifikatua edukiko du une oro.	13. _____ dispondrá en todo momento mano de obra cualificada y capacitada para desarrollar los trabajos.

14. _____(e)k hirugarrenekin dauzkan edo hartzen dituen betebeharetatik aske eta salbuetsita utziko du GETXOKO KULTUR ETXEA, betebeharrak ez direlakoan.

14. _____ mantendrá al **AULA DE CULTURA DE GETXO** libre y exenta de responsabilidad por las obligaciones que tenga o adquiera con terceros, por considerarse tales obligaciones ajenas a la misma.

15. GETXOKO KULTUR ETXEO instalazioetan egiten diren lanak egikaritu bitartean eragin ahal diren kalte pertsonal eta materialak estaltzen dituen erantzukizun zibil orokorreko aseguru kontratu bat sinatuko du eta indarrean edukiko du _____(e)k.

15. _____ suscribirá y mantendrá en vigor un contrato de seguro de Responsabilidad Civil General que cubra los daños personales y materiales que pudieran ocasionarse durante la ejecución de los trabajos que desarrolle en las instalaciones del AULA DE CULTURA DE GETXO.

Lanak egin bitartean bere baliabide materialek jaso ditzaketen kalteen ondoriozko erantzukizun orotatik salbuetsiko du kontratak GETXOKO KULTUR ETXEA.

La contrata exonera al AULA DE CULTURA DE GETXO de toda responsabilidad por los daños que puedan sufrir sus medios materiales durante el desarrollo de los trabajos.

16. _____(e)k erabilitako baliabide material guztiek lan arriskuen prebentzioari buruzko legea eta gainerako legezko arau xedapenak beteko dituzte, bereziki GETXOKO KULTUR ETXEA ezartzen dituen aginduak.

16. Todos los medios materiales utilizados por _____ cumplirán la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y las restantes disposiciones reglamentarias legales, y singularmente, las prescripciones que establezca al AULA DE CULTURA DE GETXO.

GETXOKO KULTUR ETXEA _____(r)en eta lanetan parte hartzen duten azpikontraten lan ekipamenduen egoera ona egiaztatzeko eskubidea gordetzen du.

El AULA DE CULTURA DE GETXO se reserva el derecho de comprobar el buen estado de los equipos de trabajo de _____ y las subcontratas que participen en los trabajos.

17. _____(e)k erabilitako baliabide material guztiek lan arriskuen prebentzioari buruzko legea eta gainerako legezko arau xedapenak beteko dituzte, bereziki GETXOKO KULTUR ETXEA ezartzen dituen aginduak.

17. Todos los medios materiales utilizados por _____ cumplirán la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y las restantes disposiciones reglamentarias legales, y singularmente, las prescripciones que establezca al AULA DE CULTURA DE GETXO.

GETXOKO KULTUR ETXEA _____(r)en eta lanetan parte hartzen duten azpikontraten lan ekipamenduen egoera ona egiaztatzeko

El AULA DE CULTURA DE GETXO se reserva el derecho de comprobar el buen estado de los equipos de trabajo de _____ y las subcontratas que participen en los trabajos.

eskubidea gordetzen du.	
18. Kontratutako enpresak prebentziozko neurriak betetzen ez baditu, GETXOKO KULTUR ETXEA gaituta egongo da egiten ari diren lanak geldiarazteko, igarritako gabeziak zuzentzen ez diren bitartean, eta horren ondoriozko kalte-galerak erreklamatu ahalko dizkio kontratatutako enpresari. Gainera, GETXOKO KULTUR ETXEA aribidean dauden ordainketak eta ziurtapenak atxiki ahalko ditu, baita kontratua suntsiarazi ere egin, eta kontratatutako enpresak ez du kalte-ordainetarako eskubiderik edukiko.	18. En el caso de incumplimiento de medidas de prevención por parte de la empresa contratada, el AULA DE CULTURA DE GETXO queda facultada para paralizar los trabajos que se estén realizando, en tanto no sean corregidas las deficiencias detectadas, pudiendo reclamar a la empresa contratada los daños y perjuicios que de ello puedan derivarse. Además, el AULA DE CULTURA DE GETXO podrá retener los pagos y las certificaciones en curso, así como resolver el contrato sin que la empresa contratada tenga derecho a indemnización alguna.
19. GETXOKO KULTUR ETXEA kontratatutako enpresak egindako lanak ikuskatu ahalko ditu une oro, adierazitako prebentziozko neurriak betetzen diren egiaztatzeke. Bai kontratatutako enpresako arduraduna bai hango langileak behartuta egongo dira arreta ematera eta GETXOKO KULTUR ETXEO langileek lan arriskuen prebentzioaren arloan egiten dituzten iradokizunak betetzeko beharrezkoak diren aurrerabideak ematera.	19. El AULA DE CULTURA DE GETXO podrá en todo momento realizar inspecciones de los trabajos realizados por la empresa contratada, para comprobar el cumplimiento de las medidas preventivas indicadas. Tanto el responsable de la empresa contratada como su personal tendrán la obligación de atender y dar las necesarias facilidades para cumplir las sugerencias que en materia de prevención de riesgos laborales realice el personal del AULA DE CULTURA DE GETXO.
20. Enpresak aurreko adierazpenak justifikatzen dituzten agiriak GETXOKO KULTUR ETXEAREN esku jartzeko konpromisoa hartzen du.	20. La empresa se compromete a poner a disposición del AULA DE CULTURA DE GETXO la documentación que justifique las anteriores declaraciones.

_____ (e)n, 2012ko _____ aren ____ (e)
(a)n

Sin.: GETXOKO KULTUR ETXEO
KONTRATAREN arduraduna

V. ERANSKINA- ADSKRIBATUKO DIREN PERSONEN INGURUKO AITORPENA
ANEXO V- COMPROMISO SOBRE LAS PERSONAS QUE SE ADSCRIBAN AL CONTRATO

Izen-abizenak.....Helbidea.....Posta

D/Dña....., con domicilio en.....



Getxo

KULTUR ETXEA

Muxikebarri, Basagoiti Etorbidea 77
 48991 Algorta-GETXO (Bizkaia)
 Tf.: 94 466 01 23
www.getxo.eus
kulturetxea@getxo.eus

CSV: AUK/CSV/2023/2152 qWLQUNxwHr

kodea, NAN, ...
 Telefonoa.....Ordezkairearen datuak
 (ordezkariarik egonez gero): Izen-
 abizenak.....
 Helbidea.....Posta
 kodea, NAN edo IFK (pertsona fisikoa
 edo juridikoa denean, hurrenez hurren),
 honakoa aitortzen du (*dagokiona aukeratu*):

(CP.....), con D.N.I. nº..... y
 teléfono....., en plena posesión de su
 capacidad jurídica y de obrar, en nombre
 propio (o en representación de.....con
 domicilio en....CP..... teléfono.....,
 y D.N.I. o C.I.F. -según se trate de persona
 física o jurídica- nº.....), se
 compromete a (*seleccionar la que
 corresponda*):

- ☐ Kontratuari atxikitako pertsonen % 40,
 gutxienez, emakumeak izango dira.
☐ Kontratuari atxikitako pertsonen % 10,
 gutxienez, emakumeak izango dira.
☐ Aurrekoetako bat ere ez.

- ☐ Al menos el 40% de las personas adscritas
 al contrato serán mujeres.
☐ Al menos el 10% de las personas adscritas
 al contrato serán mujeres.
☐ Ninguna de las anteriores

(Tokia, data eta sinadura)
 LIZITATZAILEA.

Lugar, fecha y firma)
 EL LICITADOR.